

**Teileliste**  
**Spare parts list**  
**Catalogue des pièces**

---

**BAUER**  
**KOMPRESSOREN**

**TM-2/1**

**MARINER**

**MARINER-H**

2/1 Auflage · Okt. 1987

2/1 Edition · Oct. 1987

2/1 Edition · Oct. 1987

---

**Hochdruckkompressoren**  
**High pressure compressors**  
**Compresseurs à haute pression**

**TEILELISTE** TM-2/1**PARTS LIST** TM-2/1**CATALOGUE DES PIECES** TM-2/1ist gültig ab: **Oktober 1987**  
für:is valid as of: **October 1987**  
forest valable à partir du: **Octobre 1987**  
pourFabrik-Nr.: **M3E, M3E-H**  
XXX-XXXX/3/6Serial No.: **M3E, M3E-H**  
XXX-XXXX/3/6No. de Fabrication: **M3E, M3E-H**  
XXX-XXXX/3/6Fabrik-Nr.: **M1, M1-H, M2B, M2B-H,**  
XXX-XXXX/3/7Serial No.: **M1, M1-H, M2B, M2B-H,**  
XXX-XXXX/3/7No. de Fabrication: **M1, M1-H, M2B, M2B-H,**  
XXX-XXXX/3/7Fabrik-Nr.: **M4D, M4D-H**  
XXX-XXXX/3/6Serial No.: **M4D, M4D-H**  
XXX-XXXX/3/6No. de Fabrication: **M4D, M4D-H**  
XXX-XXXX/3/6

Die hier enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich; BAUER-Kompressoren behält sich daher im Interesse der Weiterentwicklung das Recht vor, jederzeit an Hauptorganen und einzelnen Bestand- oder Zubehörteilen die Änderungen vorzunehmen, die sie unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale der hier beschriebenen Typen, zur Steigerung der Leistungsfähigkeit oder aus irgendeinem sicherheits- oder handelstechnischen Grund für zweckmäßig hält.

All information and illustrations are without obligation - we reserve the right to make changes to all individual items and accessories according to state of the art requirements in improving performance or as necessitated by safety or commercial restrictions.

Les descriptions et illustrations contenues dans ce manuel sont sans engagement de notre part; dans l'intérêt du développement ultérieur de nos appareils, nous nous réservons donc le droit de procéder, à tout moment, sur les organes principaux, et sur chaque élément ou accessoire de nos appareils, aux modifications qui, tout en respectant les caractéristiques essentielles des types ici décrits, nous sembleront nécessaires pour augmenter le rendement de nos appareils ou pour toute autre raison commerciale ou de sécurité.

BAUER-Kompressoren ist ferner nicht verpflichtet, vorliegende Dokumentation diesbezüglich gleichzeitig zu berichtigen.

BAUER Kompressoren is, in addition, not obliged to up-date these operating instructions accordingly simultaneously with change.

Nous ne sommes pas non plus obligés de procéder, en même temps, à la revision correspondante du présent documentation.

### Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Teile, die komplett geliefert werden.

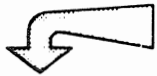
Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Diese Teile sind nicht als Ersatzteile erhältlich.

Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. Kompressortyp: Mariner
2. Fabrik-Nr.
3. Stückzahlen
4. Benennung und Bestell-Nr. des gewünschten Teils.

### Bestell-Beispiel:

Für Mariner, Fabrik-Nr. 525-0784  
3 Dichtungen N 4466



Ersatzteilsätze

### Klassifizierung:

0 = Dichtungssatz, Bestell-Nr. N 5890  
2 = Wartungssatz, 2 Jahre, Bestell-Nr. N 5891  
5 = Wartungssatz, 5 Jahre, Bestell-Nr. N 5892

In den Spalten ist jeweils die im entsprechenden Satz enthaltene Teile-Stückzahl angegeben

### ACHTUNG:

Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!

### Important notes for spare parts orders:

Part Nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies.

Parts without Part No. are indicated for assembly reference only. These parts are not available as single parts.

When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery:

1. Compressor model: Mariner
2. Serial No.
3. Quantity req'd
4. Name and Part No.

### Example for order:

For Mariner, serial no. 525-0784  
3 gaskets part no. N 4466



Spare Parts Sets

### Classification:

0 = Set of gaskets, Part No. N 5890  
2 = Maintenance kit, 2 years, Part No. N 5891  
5 = Maintenance kit, 5 years, Part No. N 5892

The columns contain the number of parts that are included in the respective parts set

### ATTENTION:

Use only screws and studs in quality 8.8. This quality is equivalent to SAE J 429 d grade 5.

### Avis important pour la commande de pièces de rechange:

Les nos. de commande commençant avec le chiffre 0 indiquent les pièces livrables en ensemble.

Les pièces sans no. de commande sont indiquées uniquement pour information de montage. Elles ne sont pas procurables comme pièces de rechange.

Pour que notre livraison de pièces de rechange corresponde à la commande que vous nous passez, veuillez bien nous fournir les données suivantes:

1. Type du compresseur: Mariner
2. No. de fabrication du compresseur
3. Quantité désirée
4. Dénomination et no. de commande de la pièce désirée.

### Example de commande:

Pour Mariner, compresseur no. 525-0784  
3 joints No. de cde. N 4466



Kits de pièces détachées

### Classification:

0 = Kit de joints d'étanchéité, no. de cde. N 5890  
2 = Kit d'entretien pour 2 ans, no. de cde. N 5891  
5 = Kit d'entretien pour 5 ans, no. de cde. N 5892

La quantité des pièces indiquée dans les colonnes est incluse dans le kit de pièces correspondant.

### ATTENTION:

N'utiliser que des vis et goujons de qualité 8.8

Teileliste TM-2/1

Spare parts list TM-2/1

Catalogue de pièces TM-2/1

..

INHALTSVERZEICHNIS

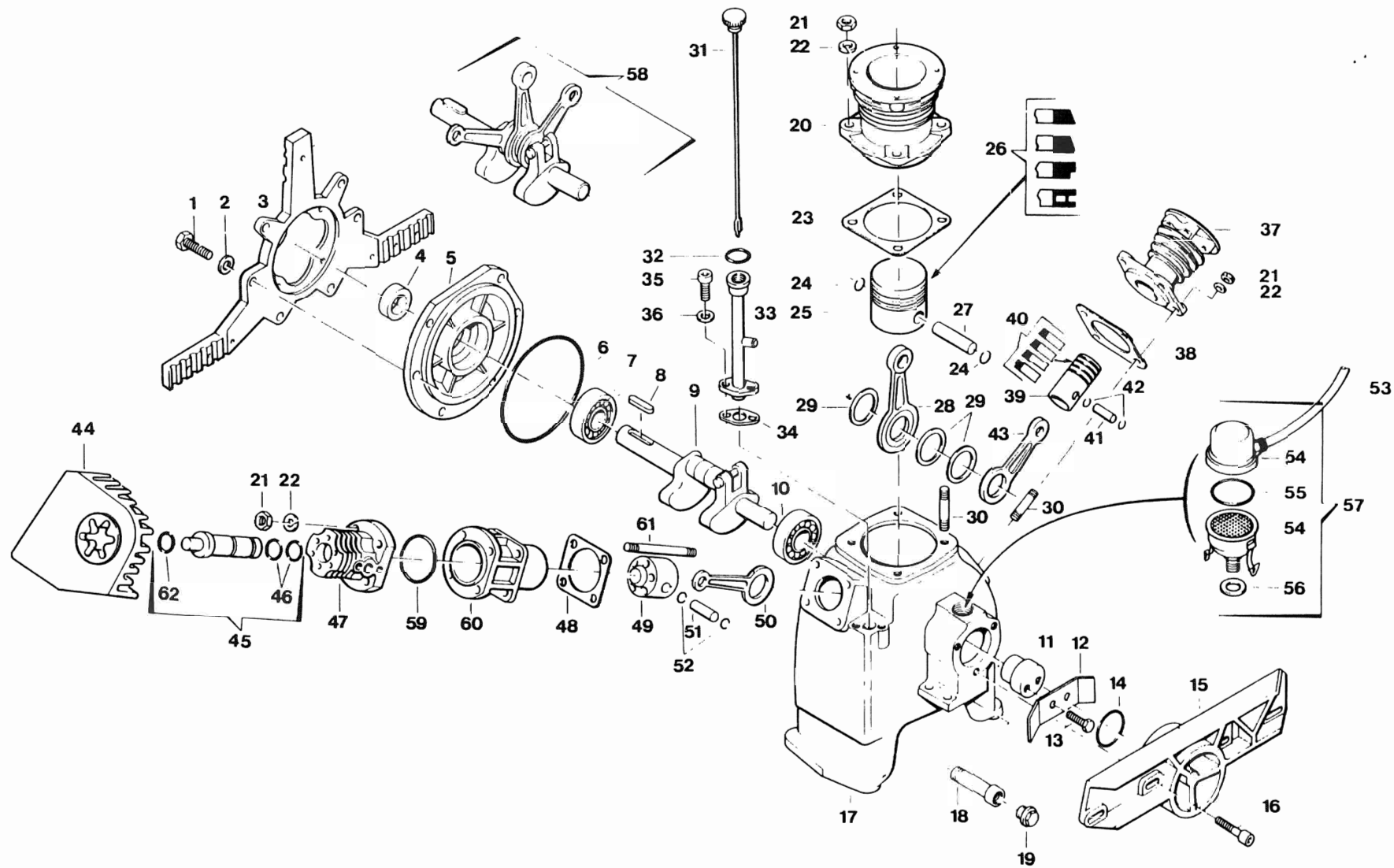
TABLE OF CONTENTS

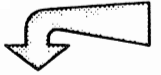
TABLE DES MATIERES

Kurbelgehäuse mit Zubehör,  
Triebwerk, Kolben, Zylinder  
Ventilkopf 1. Stufe  
Ventilkopf 2. Stufe  
Ventilkopf 3. Stufe  
Kühler und Ventilator  
Öldruckschmierung  
Ansaugfilter mit Ansaugschlauch  
Zwischenfilter  
Filtersystem P21  
Umschalteneinrichtung  
Rahmen, Elektromotor  
Rahmen, Benzinmotor  
Rahmen, Dieselmotor  
Antriebsmotoren  
Kondensat-Ablaußautomatik

Crankcase with accessories,  
driving gear, pistons and cylinders  
Valve head 1st stage  
Valve head 2nd stage  
Valve head 3rd stage  
Cooler and fan  
Lubrication system  
Intake filter and intake hose  
Interfilter  
Filter system P21  
Change over device  
Frame, electric motor  
Frame, gasoline engine  
Frame, diesel engine  
Driving motors  
Automatic condensate drain

|   |       |
|---|-------|
| Carter avec équipements, embiellage<br>pistons et cylindres | TM-1  |
| Culasse de 1er étage  | TM-2  |
| Culasse de 2e étage   | TM-3  |
| Culasse de 3e étage   | TM-4  |
| Refroidisseur et ventilateur                                | TM-5  |
| Lubrification   | TM-6  |
| Filtre d'aspiration et tuyau d'aspiration                   | TM-7  |
| Filtre intermédiaire  | TM-8  |
| Système de filtrage P21                                     | TM-9  |
| Dispositif sélecteur  | TM-10 |
| Cadre de base, moteur électrique                            | TM-11 |
| Cadre, moteur d'essence                                     | TM-12 |
| Cadre, moteur diesel  | TM-13 |
| Moteurs d'entraînement                                      | TM-14 |
| Purge automatique   | KA 1c |

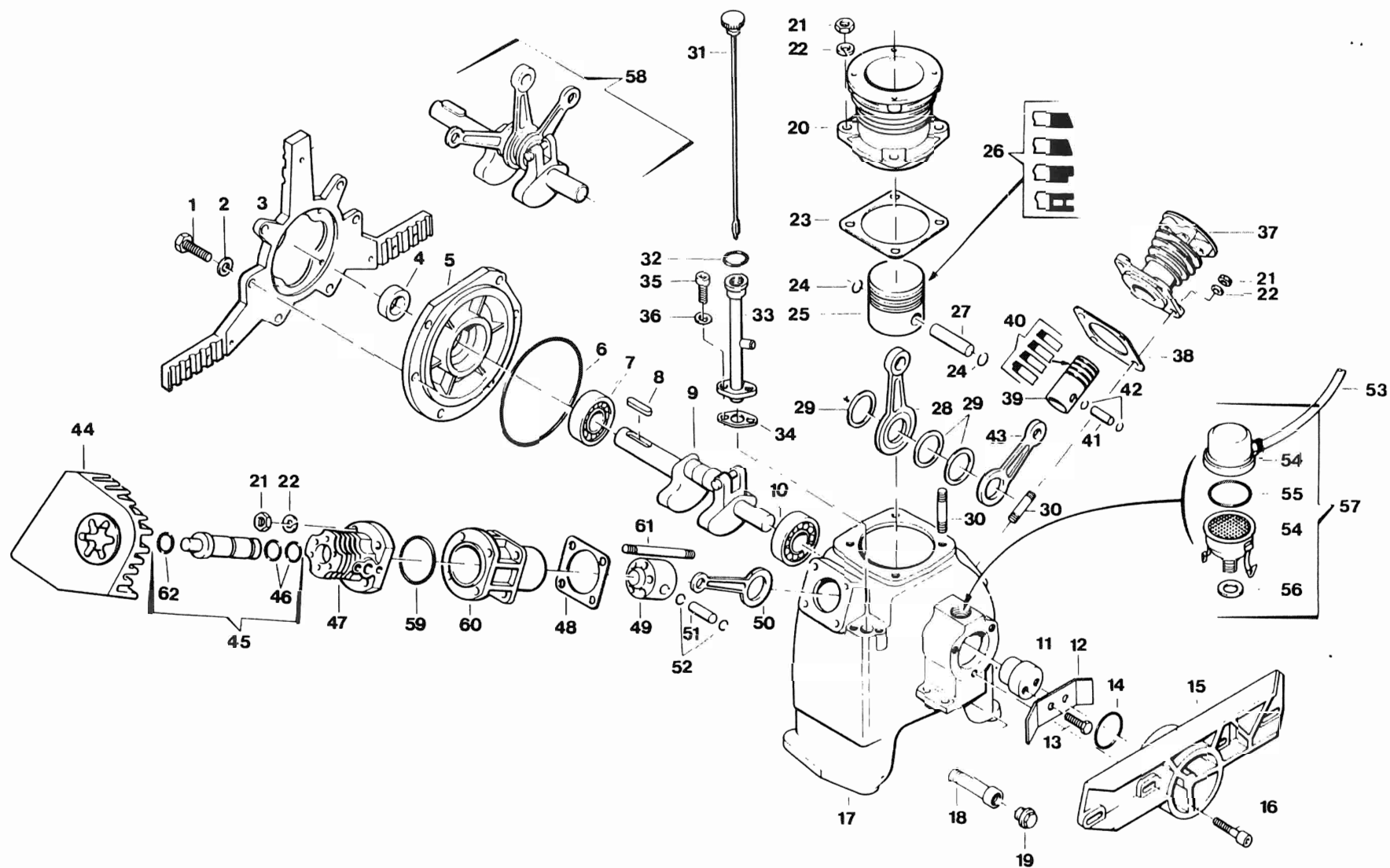




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Kurbelwelle mit Pleuelstangen, Kolben und Zylinder  
Figure TM-1 Crankcase with accessories, crankshaft with con rods, pistons and cylinders  
Planche TM-1 Carter avec équipements, vilebrequins avec bielles, piston et cylindres

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No de cde | Benennung                            | Designation            | Dénomination                                      | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |          |
|---------------------------|---|---|------|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|---|------------------------------------|---|----------|
| 0                         | 2 | 5 |      |                                      |                                      |                        |   |                                    |   |          |
|                           |   |   | 1    | N 89                                 | Sechskantschraube                    | Hex. screw             | Vis six pans                                      | 0.020                              | M 8x30                                  | DIN 933. |
|                           |   |   | 2    | N 58                                 | Scheibe                              | Washer                 | Rondelle  | 0.005                              | B 8.4                                   |          |
|                           |   |   | 3    | 14998-860                            | Kühlrohrhalterung                    | Bracket for cooler     | Fixation tube de refroidissement                  | 0.695                              |   |          |
| 1                         |   |   | 4    | N 220                                | Wellendichtring                      | Shaft seal             | Bague d'étanchéité                                | 0.017                              | Ø 25x40x7                               |          |
|                           |   |   | 5    | 14878-030                            | Lagerdeckel                          | Cover                  | Chapeau de palier                                 | 0.560                              |   |          |
| 1                         |   |   | 6    | N 3705                               | O-Ring                               | O-ring                 | Joint torique                                     | 0.012                              | Ø 140 x3                                |          |
|                           |   | 1 | 7    | N 3703                               | Zylinderrollenlager                  | Roller bearing         | Roulement à rouleaux                              | 0.200                              | Ø 25x62x17                              |          |
|                           |   |   | 8    | N 166                                | Paßfeder                             | Key                    | Clavette  | 0.022                              | 8x7x40                                  | DIN 6885 |
|                           |   |   | 9    | 062983-010                           | Kurbelwelle kpl.                     | Crankshaft assy        | Vilebrequin cpl.                                  | 2.064                              |   |          |
|                           |   | 1 | 10   | N 3702                               | Zylinderrollenlager                  | Roller bearing         | Roulement à rouleaux                              | 0.150                              | Ø 20x52x15                              |          |
|                           |   |   | 11   | 3196-650                             | Exzenter                             | Eccentric              | Excentrique                                       | 0.125                              |   |          |
|                           |   |   | 12   | 14888-655                            | Sicherungsblech                      | Locking plate          | Tôle de sûreté                                    | 0.003                              |   |          |
|                           |   |   | 13   | N 53                                 | Sechskantschraube                    | Hex. screw             | Vis six pans                                      | 0.005                              | M 6x16                                  | DIN 933  |
| 1                         |   |   | 14   | N 3726                               | O-Ring                               | O-ring                 | Joint torique                                     | 0.012                              | Ø 40,2 x 3                              |          |
|                           |   |   | 15   | 58159-860                            | Filterhalterung                      | Filter mounting        | Fixation du filtre                                | 0.970                              |   |          |
|                           |   |   | 16   | N 109                                | Innensechskantschraube               | Allen screw            | Vis six pans creux                                | 0.020                              | M 8x30                                  | DIN 912  |
|                           |   |   | 17   | 14874-000                            | Kurbelgehäuse                        | Crankcase              | Carter  | 6.130                              |   |          |
|                           |   |   | 18   | N 2911                               | Verlängerungsrohrchen                | Extension              | Tube de rallonge                                  | 0.125                              | R 3/8"x120 lg                           | DIN 910  |
|                           |   | 1 | 19   | N 3707                               | Verschlußschraube                    | Plug                   | Bouchon   | 0.030                              | R 3/8"                                  | DIN 910  |
|                           |   |   | 20   | 58258-060                            | Zylinder                             | Cylinder               | Cylindre  | 2.253                              | Ø 88                                    |          |
|                           |   |   | 21   | N 57                                 | Sechskantmutter                      | Hex. nut               | Ecrou hex.  | 0.008                              | M 8                                     | DIN 934  |
|                           |   |   | 22   | N 58                                 | Scheibe                              | Washer                 | Rondelle  | 0.005                              | B 8.4                                   | DIN 125  |
| 1                         |   | 1 | 23   | 1867-090                             | Dichtung                             | Gasket                 | Joint   | 0.005                              |   |          |
|                           |   |   | 24   |                                      | Sicherungsring                       | Snap ring              | Anneau d'arrêt                                    | 0.001                              |   |          |
|                           |   |   | 25   | 11612-050                            | Kolben                               | Piston                 | Piston  | 0.150                              | Ø 88                                    |          |
|                           |   | 1 | 26   | N 1787                               | Kolbenringsatz                       | Piston ring set        | Jeu de segments de piston                         | 0.060                              | Ø 88                                    |          |
|                           |   |   | 27   |                                      | Kolbenbolzen                         | Piston pin             | Axe de piston                                     |                                    |   |          |
|                           |   |   | 28   | 55678-040                            | Pleuel 1. Stufe                      | Con-rod 1st stage      | Bielle 1er étage                                  | 0.175                              |   |          |
|                           |   |   | 29   | 4180-040                             | Distanzscheibe                       | Spacer                 | Entretoise  | 0.005                              |   |          |
|                           |   |   | 30   | N 215                                | Stiftschraube                        | Stud                   | Goujon  | 0.025                              | M 8x25                                  | DIN 835  |
|                           |   |   | 31   | 14886-650                            | Ölpeilstab                           | Dip stick              | Jauge d'huile                                     | 0.038                              |   |          |
| 1                         |   |   | 32   | N 3521                               | O-Ring                               | O-ring                 | Joint torique                                     | 0.005                              | Ø 21.82x3.53                            |          |
|                           |   |   | 33   | 014887-635                           | Öleinfüllstutzen                     | Oil filling pipe       | Tubulure de remplissage                           |                                    |   |          |
| 1                         |   |   | 34   | 12560-090                            | Dichtung                             | Gasket                 | Joint   | 0.005                              |   |          |
|                           |   |   | 35   | N 210                                | Innensechskantschraube               | Allen screw            | Vis six pans creux                                | 0.007                              | M 6x20                                  | DIN 912  |
|                           |   |   | 36   | N 3026                               | Federscheibe                         | Lock washer            | Rondelle élastique                                | 0.005                              | A 6                                     | DIN 137  |
|                           |   |   | 37   | 10875-060                            | Zylinder                             | Cylinder               | Cylindre  | 1.292                              | Ø 36                                    |          |
| 1                         |   | 1 | 38   | 3110-090                             | Dichtung                             | Gasket                 | Joint   | 0.005                              |   |          |
|                           |   |   | 39   | N 2634                               | Kolben 2. Stufe                      | Piston 2nd stage       | Piston 2e étage                                   | 0.095                              | Ø 36                                    |          |
|                           |   | 1 | 40   | N 4158                               | Kolbenringsatz                       | Piston ring set        | Jeu de segments de piston                         | 0.008                              | Ø 36                                    |          |
|                           |   |   | 41   |                                      | Kolbenbolzen                         | Piston pin             | Boulon de piston                                  | 0.015                              |   |          |
|                           |   |   | 42   |                                      | Sicherungsring                       | Snap ring              | Anneau d'arrêt                                    | 0.001                              |   |          |
|                           |   |   | 43   | 4960-040                             | Pleuel 2. Stufe                      | Con-rod 2nd stage      | Bielle 2e étage                                   | 0.130                              |   |          |
|                           |   |   | 44   | 65094-070                            | Kühlluftführung                      | Cooling air flange     | Conduite d'air de refroid.                        | 0.055                              |   |          |
|                           | 1 | 2 | 45   | 012094-050                           | Kolbenbüchse kpl. mit Freiflugkolben | Piston and sleeve assy | Douille de piston cpl. avec piston à course libre | 0.400                              |   |          |



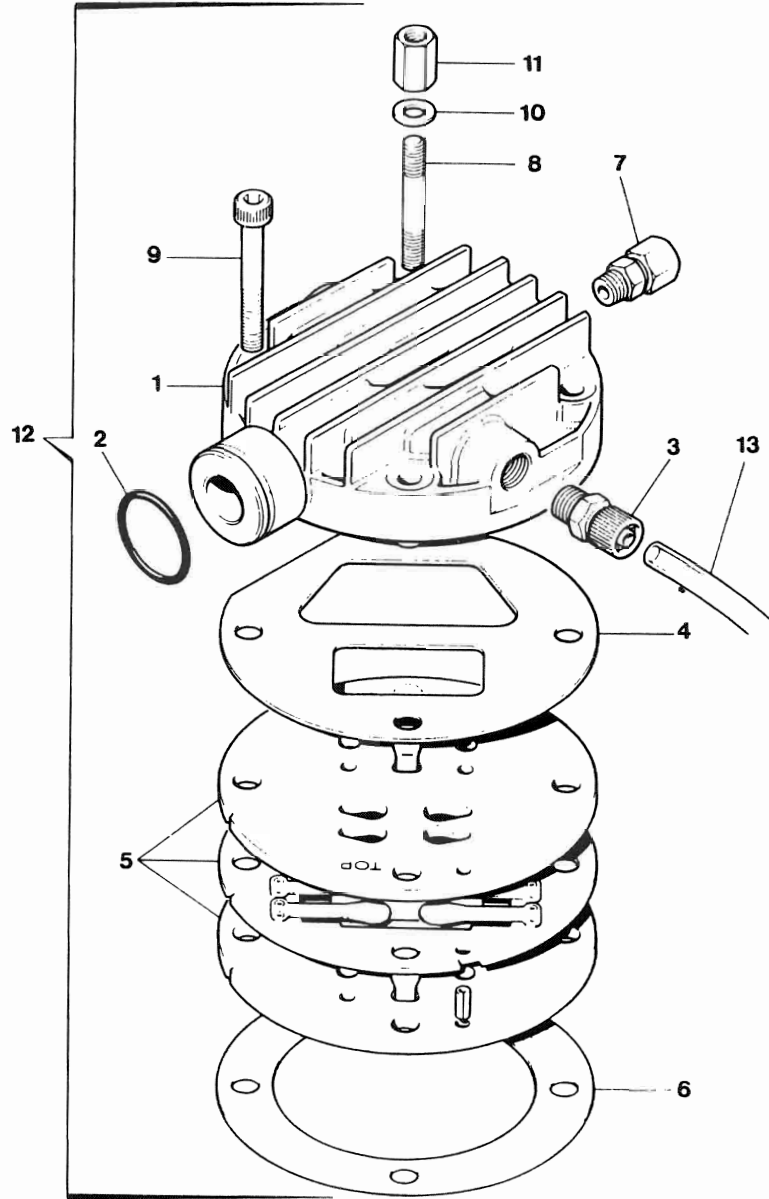


Ersatzteilsatz  
Spare parts sets  
Kits de pièces det

Bildtafel TM-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Kurbelwelle mit Pleuelstangen, Kolben und Zylinder  
Figure TM-1 Crankcase with accessories, crankshaft with con-rods, pistons and cylinders  
Planche TM-1 Carter avec équipements, vilebrequin avec bielles, pistons et cylindres

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung               | Designation       | Denomination                | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|-------------------------|-------------------|-----------------------------|------------------------------------|---|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                         |                   |                             |                                    |   |
| 2                         |   |   | 46   | N 2320                                 | O-Ring                  | O-ring            | Joint torique               | 0.005                              | Ø 21,95 x 1,78                          |
|                           |   |   | 47   | 56189-060                              | Zylinder-Oberteil       | Cylinder, upper   | Cylindre, partie Supérieure | 0.559                              | ..                                      |
| 1                         | 1 | 1 | 48   | 1866-090                               | Dichtung                | Gasket            | Joint                       | 0.002                              |   |
|                           |   |   | 49   | N 823                                  | Führungskolben          | Guide piston      | Piston guide                | 0.110                              | Ø 45                                    |
|                           |   |   | 50   | 1509-040                               | Pleuel 3. Stufe         | Con-rod 3rd stage | Bielle 3e étage             | 0.150                              |   |
|                           |   |   | 51   |  | Kolbenbolzen            | Piston pin        | Boulon de piston            | 0.027                              |   |
|                           |   |   | 52   |  | Sicherungsring          | Snap ring         | Anneau d'arrêt              | 0.001                              |   |
|                           |   | 1 | 53   | N 3857                                 | Schlauch                | Hose              | Tuyau                       | 0.015                              | Lw 6 x 1 x 230 lg.                      |
|                           |   |   | 54   | N 3207                                 | Dämpferfilter           | Demister body     | Désaérateur                 |                                    |   |
| 1                         |   |   | 55   | N 3712                                 | O-Ring                  | O-ring            | Joint torique               | 0.005                              | Ø 63,22 x 1,78                          |
| 1                         |   |   | 56   | N 293                                  | Dichtring               | Gasket            | Joint                       | 0.002                              | C 21x28x2 DIN 7603                      |
|                           |   |   | 57   | 014892-635                             | Kurbelgehäuse-Entlüfter | Exhauster         | Désaérateur de carter       | 0.172                              |   |
|                           |   |   | 58   | 055653-010                             | Triebwerk kpl.          | Driving gear cpl. | Embiellage cpl.             | 2.860                              |   |
| 1                         | 1 | 2 | 59   | N 4064                                 | O-Ring                  | O-ring            | Joint torique               | 0.005                              | Ø 50 x 2                                |
|                           |   |   | 60   | 56141-060                              | Zylinder-Unterteil      | Cylinder, lower   | Cylindre intérieur          | 0.800                              |   |
|                           |   |   | 61   | N 4065                                 | Stiftschraube           | Stud              | Goujon fileté               | 0.060                              | M 8x70 DIN 835                          |
|                           |   |   | 62   | N 3860                                 | O-Ring                  | O-ring            | Joint torique               | 0.005                              | Ø 25,12 x 1,78                          |



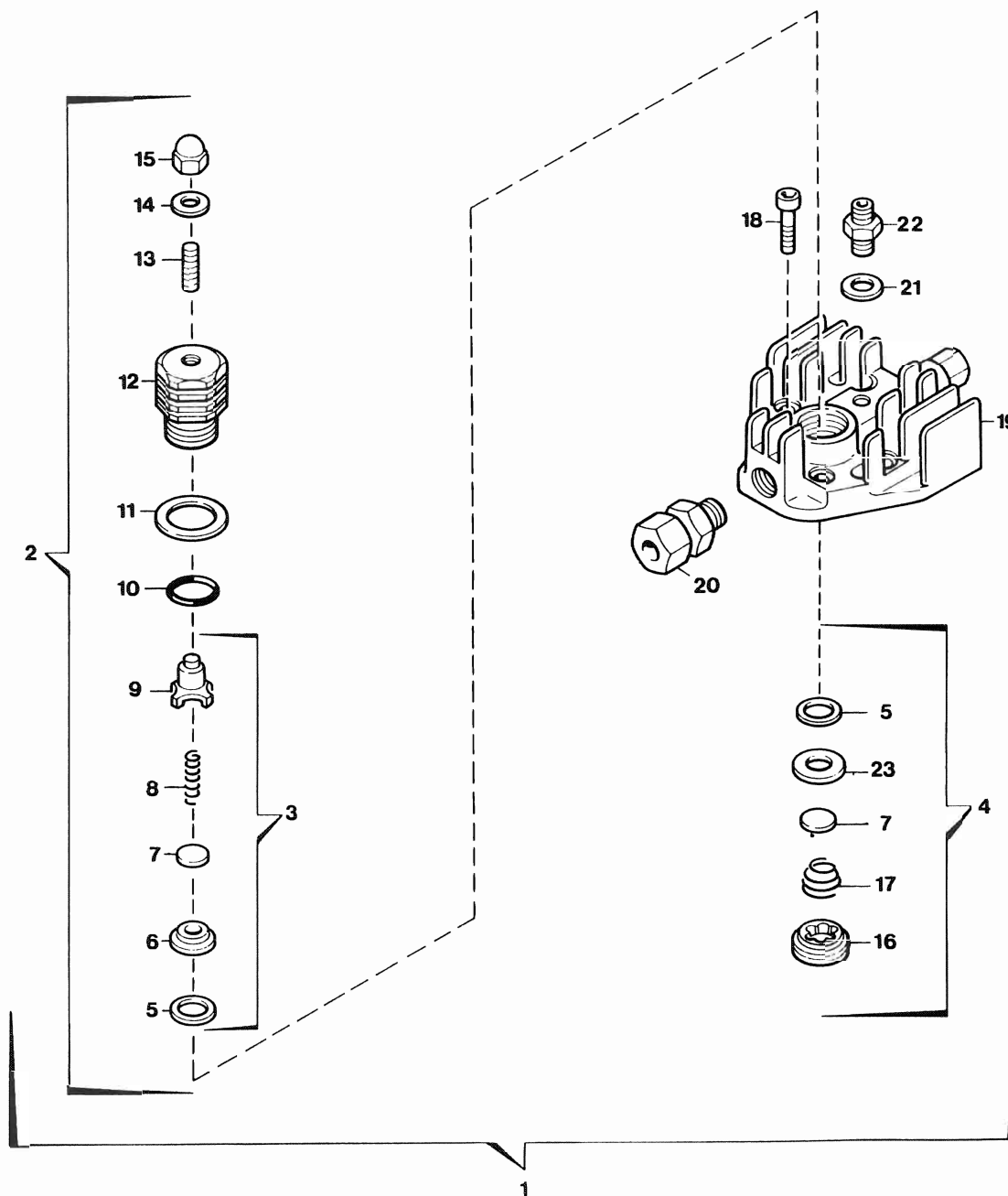




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces det.

Bildtafel TM-2 Ventilkopf 1. Stufe  
Figure TM-2 Valve head 1st stage  
Planche TM-2 Culasse de 1er étage

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                | Designation                 | Dénomination              | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |
|---------------------------|---|---|-----|--|--------------------------|-----------------------------|---------------------------|------------------------------------|---|
| 0                         | 2 | 5 |     |  |                          |                             |                           |                                    |   |
| 1                         |   |   | 1   | 58261-070                              | Ventilkopf               | Valve head                  | Culasse                   | 0.577                              |   |
|                           |   |   | 2   | N 1539                                 | O-Ring                   | O-ring                      | Joint torique             | 0.005                              | Ø 30,3 x 2,4                            |
|                           | 1 | 2 | 3   | N 3737                                 | Kunststoffverschraubung  | Connector                   | Raccord plastique         | 0.010                              | EG 8 x 1, R 1/4"                        |
| 1                         | 1 | 2 | 4   | 58545-090                              | Dichtung                 | Gasket                      | Joint                     | 0.018                              |   |
|                           | 1 | 2 | 5   | N 4670                                 | Lamellenventil           | Reed valve                  | Soupape à lamelles        | 0.998                              |   |
|                           | 1 | 2 | 6   | 58262-090                              | Dichtung                 | Gasket                      | Joint                     | 0.018                              |   |
|                           |   |   | 7   | N 7838                                 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector              | Raccord droit mâle        | 0.040                              | GE 12-LLR, R 1/4"                       |
|                           |   |   | 8   | N 4756                                 | Stiftschraube            | Stud                        | Goujon fileté             | 0.030                              | M 8x45 DIN 835                          |
|                           |   |   | 9   | N 1234                                 | Innensechskantschraube   | Allen screw                 | Vis six pans creux        | 0.030                              | M 8x50 DIN 912                          |
|                           |   |   | 10  | N 58                                   | Scheibe                  | Washer                      | Rondelle                  | 0.005                              | B 8,4 DIN 125                           |
|                           |   |   | 11  | 5290-080                               | Verlängerungsmutter      | Hexagon                     | Ecrou de rallonge         | 0.024                              |   |
|                           |   |   | 12  | 058260-070                             | Ventilkopf 1. Stufe kpl. | Valve head assy., 1st stage | Culasse de 1er étage cpl. | 1.738                              |   |
|                           |   |   | 13  | N 3857                                 | Schlauch                 | Hose                        | Tuyau                     | 0.005                              | Lw 6 x 1 x 230 lg.                      |

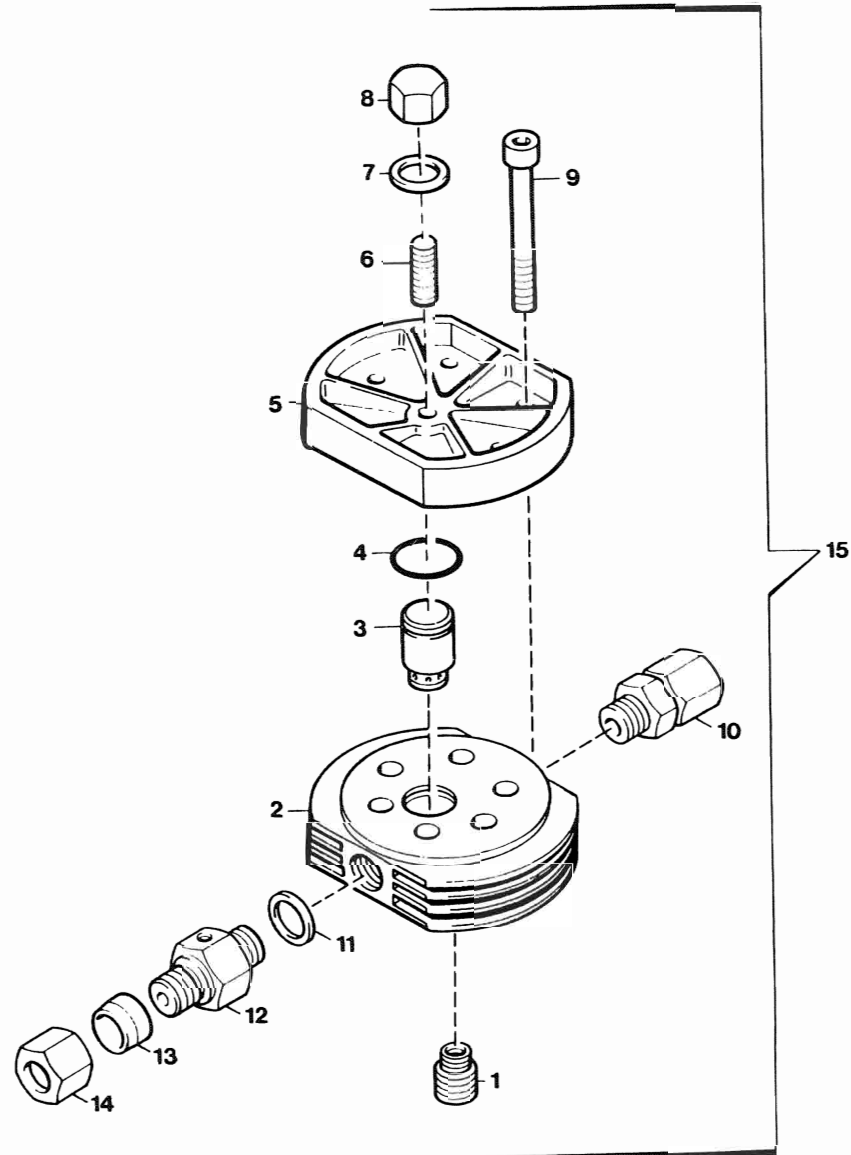




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces det.

Bildtafel TM-3 Ventilkopf 2. Stufe  
Figure TM-3 Valve head 2nd stage  
Planche TM-3 Culasse de 2e étage

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                | Designation                 | Dénomination                   | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                          |                             |                                |                                    |   |
|                           |   |   | 1    | 014696-070                             | Ventilkopf 2. Stufe kpl. | Valve head assy. 2nd stage  | Culasse cpl. de 2e étage       | 0.775                              |   |
|                           |   |   | 2    | 014582-080                             | Druckventil kpl.         | Discharge valve assy        | Clapet de refoulement cpl.     | 0.185                              |   |
|                           | 1 |   | 3    | 012835-080                             | Druckventileinsatz kpl.  | Discharge valve insert cpl. | Garniture, clapet de refoulem. | 0.028                              |   |
|                           | 1 |   | 4    | 012841-080                             | Saugventil kpl.          | Intake valve assy.          | Soupape d'aspiration cpl.      | 0.035                              |   |
| 2                         |   |   | 5    |  | Dichtung                 | Gasket                      | Joint                          | 0.001                              |   |
|                           |   |   | 6    |  | Ventilsitz               | Valve seat                  | Siège de soupape               | 0.006                              |   |
|                           |   |   | 7    |  | Ventilplatte             | Valve plate                 | Plaque de soupape              | 0.002                              |   |
|                           |   |   | 8    |  | Druckfeder               | Spring                      | Ressort de pression            | 0.001                              |   |
|                           |   |   | 9    |  | Druckventileinsatz       | Discharge valve insert      | Garnit., clapet de refoulement | 0.018                              |   |
| 1                         |   |   | 10   | N 3521                                 | O-Ring                   | O-ring                      | Joint torique                  | 0.005                              | ∅ 21,82 x 3,53                          |
|                           | 1 |   | 11   | 14332-080                              | Tellerfeder              | Spring plate                | Ressort à disque               | 0.003                              |   |
|                           |   |   | 12   | 14124-080                              | Verschraubung            | Plug                        | Bouchon                        | 0.127                              |   |
|                           |   |   | 13   | N 3520                                 | Gewindestift             | Stud                        | Goupille fileté                | 0.010                              | AM 8 x 25 DIN 913                       |
|                           |   |   | 14   | N 380                                  | Dichtring                | Gasket                      | Joint                          | 0.001                              | C 8x14x1,5 DIN 7603                     |
| 1                         |   |   | 15   | N 84                                   | Hutmutter                | Acorn nut                   | Ecrou à chapeau                | 0.010                              | M 8 DIN 1587                            |
|                           |   |   | 16   |  | Saugventilverschraubung  | Inlet valve cover           | Boulon soupape d'aspiration    | 0.026                              |   |
|                           |   |   | 17   |  | Druckfeder               | Inlet valve spring          | Ressort de pression            | 0.001                              |   |
|                           |   |   | 18   | N 503                                  | Innensechskantschraube   | Allen screw                 | Vis six pans creux             | 0.023                              | M 8x35 DIN 912                          |
|                           |   |   | 19   | 14123-070                              | Ventilkopf               | Valve head, 2nd stage       | Culasse                        | 0.500                              |   |
|                           |   |   | 20   | N 7838                                 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector              | Raccord droit mâle             | 0.040                              | GE 12-LLR                               |
|                           |   |   | 21   | N 1316                                 | Dichtring                | Gasket                      | Joint                          | 0.005                              | A 13 x 20 DIN 7603                      |
|                           |   |   | 22   | N 3504                                 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector              | Raccord droit mâle             | 0.050                              | GE 6-SR, zyl.                           |
|                           |   |   | 23   |  | Ventilsitz               | Valve seat                  | Siège de soupape               | 0.006                              |   |

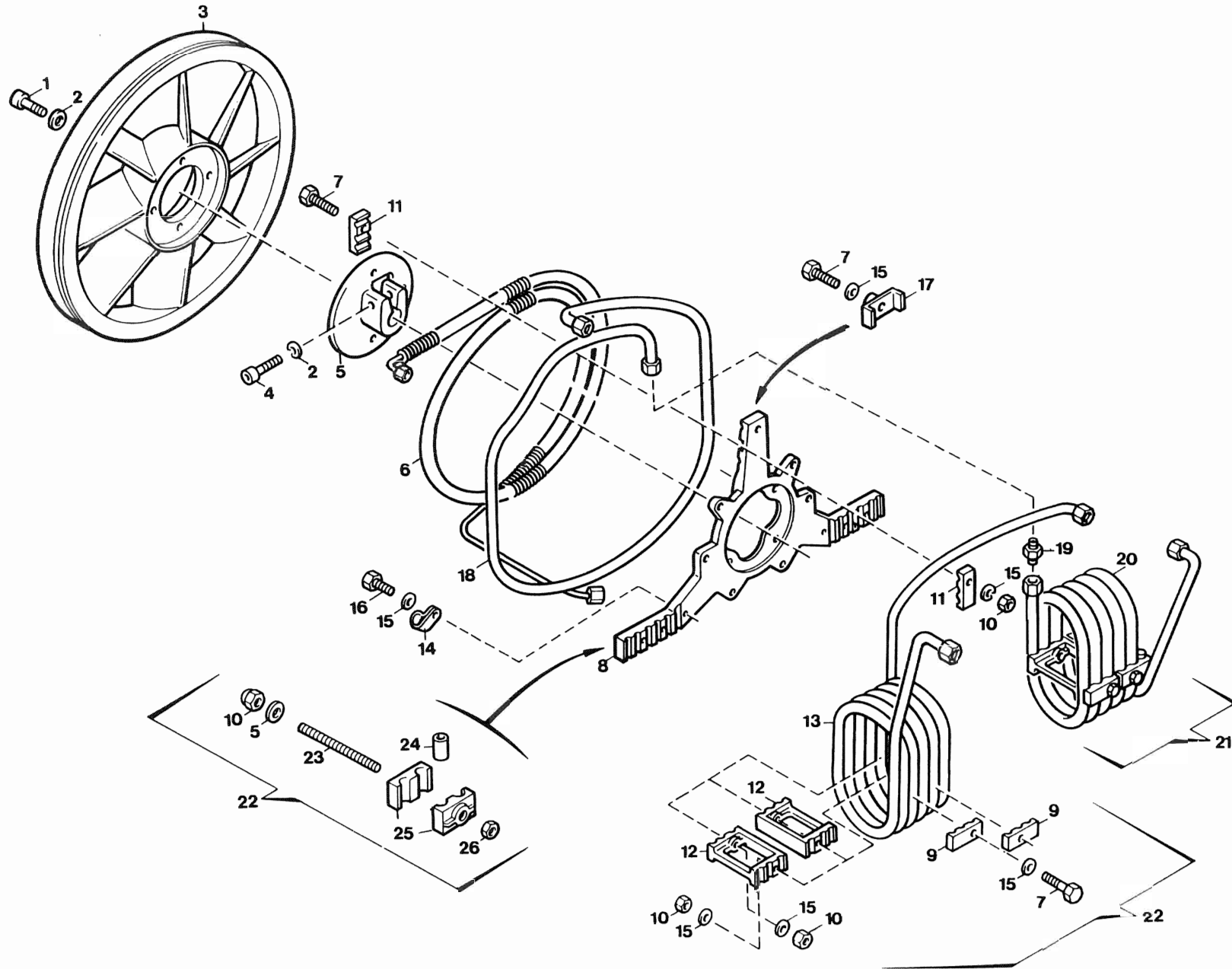




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces det.

Bildtafel TM-4 Ventilkopf 3. Stufe  
Figure TM-4 Valve head 3rd stage  
Planche TM-4 Culasse de 3e étage

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos | Bestell-Nr<br>Part No.<br>No de cde. | Benennung                | Designation                | Dénomination             | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |
|---------------------------|---|---|-----|--------------------------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|---|
| 0                         | 2 | 5 |     |                                      |                          |                            |                          |                                    |   |
|                           | 1 | 3 | 1   | 07790-080                            | Saugventil               | Inlet valve                | Clapet d'aspiration      | 0.007                              |   |
|                           |   |   | 2   | 14117-070                            | Ventilkopf               | Valve head                 | Culasse                  | 0.300                              |   |
|                           | 1 | 3 | 3   | 014121-080                           | Druckventil              | Discharge valve            | Clapet de refoulement    | 0.020                              |   |
| 2                         | 1 | 3 | 4   | N 2789                               | O-Ring                   | O-ring                     | Joint torique            | 0.005                              | Ø 15,6 x 1,78                           |
|                           |   |   | 5   | 14118-070                            | Ventilkopfdeckel         | Valve head cover           | Couvercle de culasse     | 0.207                              |   |
|                           |   |   | 6   | N 3624                               | Gewindestift             | Stud                       | Goupille filetée         | 0.010                              | AM 8x1x25 DIN 913                       |
| 1                         |   |   | 7   | N 3625                               | Dichtung                 | Gasket                     | Joint                    | 0.001                              | A 8x14x1,5 DIN 7603                     |
|                           |   |   | 8   | N 3623                               | Hutmutter                | Acorn nut                  | Ecrou chapeau            | 0.010                              | M 8x1 DIN 917                           |
|                           |   |   | 9   | N 1282                               | Innensechskantschraube   | Allen screw                | Vis six pans creux       | 0.045                              | M 8x75 DIN 912                          |
|                           |   |   | 10  | N 7838                               | Gerade Rohrverschraubung | Male connector             | Raccord droit mâle       | 0.040                              | GE 12 LLR, R 1/4"                       |
| 1                         |   |   | 11  | N 1316                               | Dichtring                | Gasket                     | Joint                    | 0.001                              | A 13x20 DIN 7603                        |
|                           |   |   | 12  | 57788-635                            | Zwischenstück            | Adapter                    | Connexion                | 0.070                              |   |
|                           |   |   | 13  | N 3609                               | Schneidring              | Cutting ring               | Anneau de matrice        | 0.005                              | dpr 8-S Ø 8                             |
|                           |   |   | 14  | N 3608                               | Überwurfmutter           | Nut                        | Ecrou-raccord            | 0.020                              | m 8-S M 16 x 1,5                        |
|                           | 1 |   | 15  | 057058-070                           | Ventilkopf 3. Stufe kpl. | Valve head assy. 3rd stage | Culasse cpl. de 3e étage | 0.645                              |   |



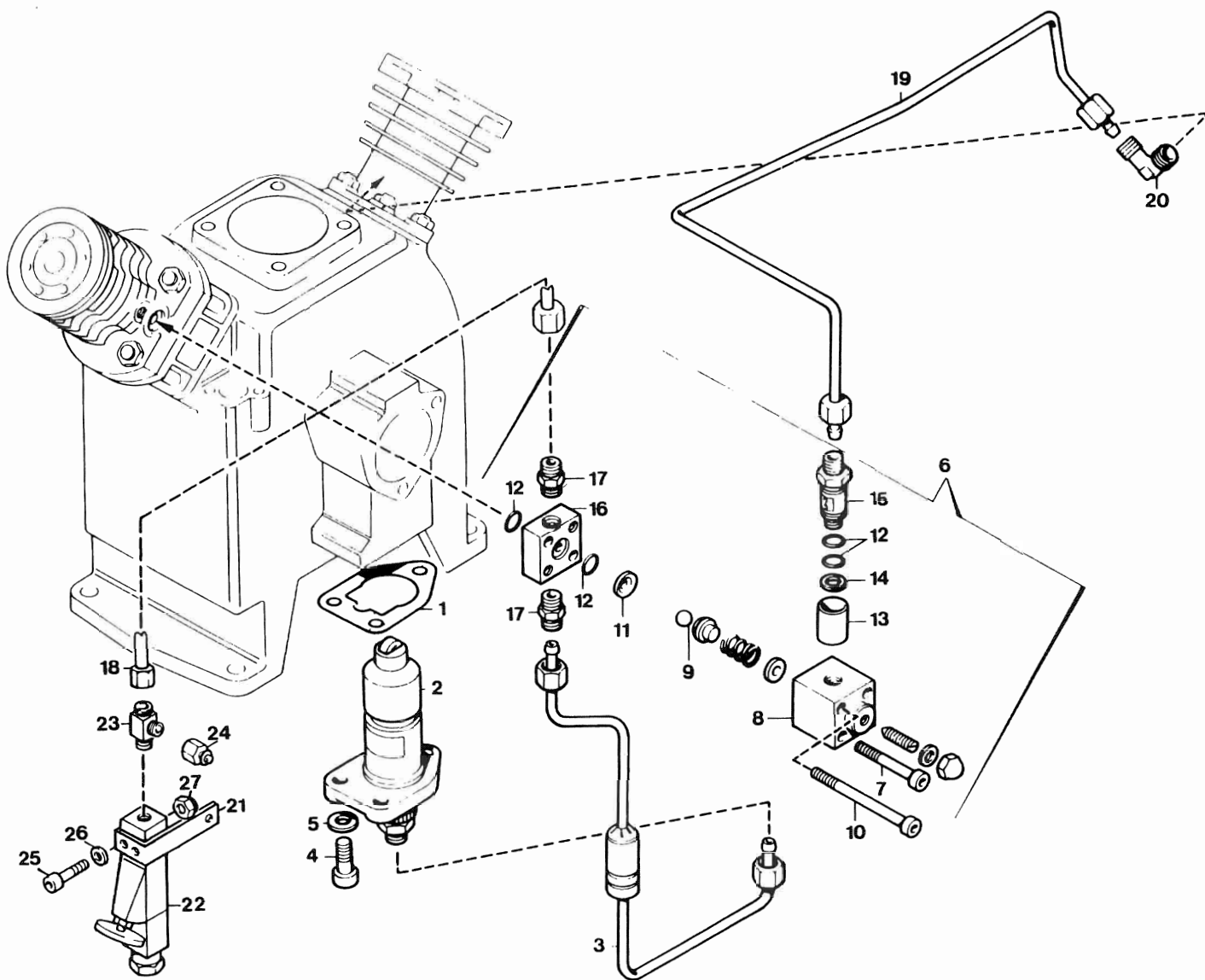


Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-5 Kühler und Ventilator  
Figure TM-5 Cooler and fan  
Planche TM-5 Refroidisseur et ventilateur

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                | Designation           | Dénomination                             | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |         |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------|-----------------------|--|------------------------------------|---|---------|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                          |                       |  |                                    |   |         |
|                           |   |   | 1    | N 171                                  | Innensechskantschraube   | Allen screw           | Vis six pans creux                       | 0.020                              | M 8x20                                  | DIN 912 |
|                           |   |   | 2    | N 108                                  | Federring                | Lock washer           | Rondelle élastique                       | 0.005                              | A 8                                     | DIN 127 |
|                           |   |   | 3    | 14569-110                              | Ventilatorrad            | Fan                   | Rotor                                    | 4.137                              | Ø 450                                   |         |
|                           |   |   | 4    | N 1437                                 | Innensechskantschraube   | Allen screw           | Vis six pans creux                       | 0.030                              | M 8x45                                  | DIN 912 |
|                           |   |   | 5    | 13666-110                              | Ventilatorradnabe        | Fan hub               | Moyeu                                    | 1.010                              |   |         |
|                           |   |   | 6    | 58310-500                              | Nachkühler               | Aftercooler           | Refroidisseur final                      | 0.875                              |   |         |
|                           |   |   | 7    | N 3498                                 | Sechskantschraube        | Hex. screw            | Vis six pans                             | 0.020                              | M 6x45                                  | DIN 933 |
|                           |   |   | 8    | 14998-860                              | Kühlrohrhalterung        | Bracket for cooler    | Fixation de refroidisseur                | 0.695                              |   |         |
|                           |   |   | 9    | 13662-500                              | Kühlrohrfixierstück      | Fixing for cooler     | Fixation de refroidisseur                | 0.020                              |   |         |
|                           |   |   | 10   | N 1042                                 | Sechskantmutter selbsts. | Hex. nut self-locking | Ecrou auto-freinant                      | 0.005                              | NM 6                                    | DIN 980 |
|                           |   |   | 11   | 14564-500                              | Kühlrohrfixierstück      | Fixing for cooler     | Fixation de refroidisseur                | 0.020                              |   |         |
|                           |   |   | 12   | 13663-500                              | Zwischenstück            | Intermediate piece    | Pièce intermédiaire                      | 0.065                              |   |         |
|                           |   |   | 13   |  | Kühlrohrspirale 2. Stufe | Cooler 2nd stage      | Refroidisseur 2e étage                   | 0.550                              |   |         |
|                           |   |   | 14   | 14370-500                              | Rohrschelle              | Pipe clamp            | Collier pour tuyaux                      | 0.017                              |   |         |
|                           |   |   | 15   | N 102                                  | Scheibe                  | Washer                | Rondelle                                 | 0.005                              | B 6.4                                   | DIN 125 |
|                           |   |   | 16   | N 101                                  | Sechskantschraube        | Hex. screw            | Vis six pans                             | 0.010                              | M 6x20                                  | DIN 933 |
|                           |   |   | 17   | 14139-500                              | Klemmstück               | Clamp                 | Pièce de serrage                         | 0.017                              |   |         |
|                           |   |   | 18   | 55697-500                              | Zusatzkühler             | Cooler                | Refroidisseur                            | 0.223                              |   |         |
|                           |   |   | 19   | N 3464                                 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector        | Raccord droit mâle                       | 0.042                              | G 12 - LLR                              |         |
|                           |   |   | 20   |  | Kühlrohrspirale 1. Stufe | Cooler 1st stage      | Refroidisseur 1er étage                  | 0.465                              |   |         |
|                           |   |   | 21   | 056716-500                             | Zwischenkühler 1. Stufe  | Intercooler 1st stage | Refroidisseur intermédiaire<br>1er étage | 0.535                              |   |         |
|                           |   |   | 22   | 058992-500                             | Zwischenkühler 2. Stufe  | Intercooler 2nd stage | Refroidisseur intermédiaire<br>2e étage  | 0.720                              |   |         |
|                           |   |   | 23   | 55699-500                              | Gewindestange            | Threaded pin          | Barre filetée                            | 0.015                              |   |         |
|                           |   |   | 24   | 14605-510                              | Fixierrohr               | Fixing tube           | Tuyau de fixation                        | 0.003                              |   |         |
|                           |   |   | 25   | 55698-500                              | Kühlrohrfixierstück      | Fixing for cooler     | Fixation de refroidisseur                | 0.015                              |   |         |
|                           |   |   | 26   | N 287                                  | Sechskantmutter          | Hex. nut              | Ecrou hex.                               | 0.005                              | M 6                                     | DIN 934 |



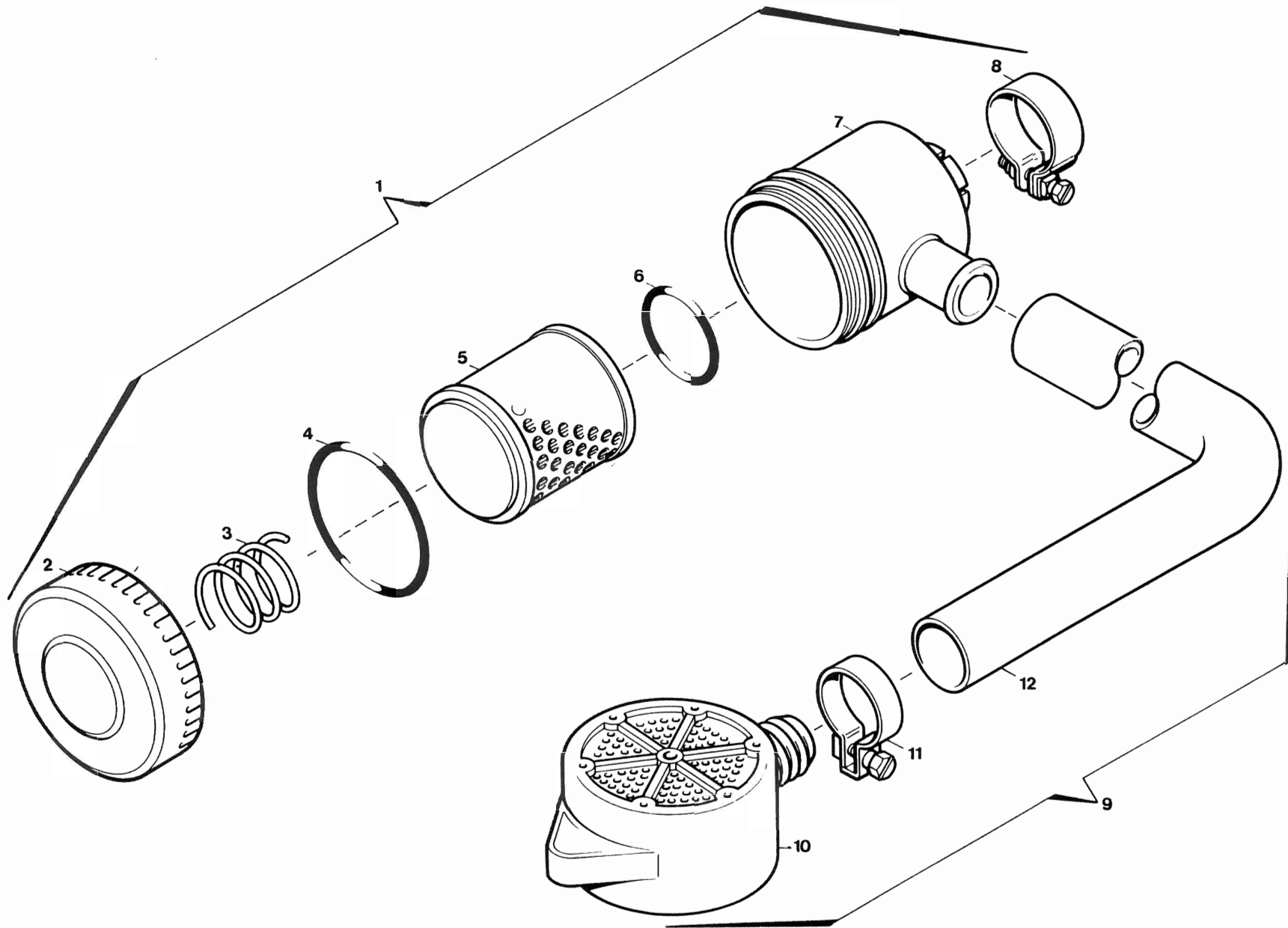




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-6 Druckölschmierung  
Figure TM-6 Lubrication system  
Planche TM-6 Lubrification

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                    | Designation                               | Dénomination                                  | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |          |
|---------------------------|---|---|------|--|------------------------------|---|---|------------------------------------|---|----------|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                              |   |   |                                    |   |          |
| 1                         |   |   | 1    | 2010-90                                | Dichtung                     | Gasket                                    | Joint   | 0.001                              |   |          |
|                           |   |   | 1    | N 83                                   | Ölpumpe                      | Oil pump                                  | Pompe à huile                                 | 0.810                              |   |          |
|                           |   |   | 1    | 57150-650                              | Druckölleitung               | Supply tube                               | Tube d'huile sous pression                    | 0.105                              |   |          |
|                           |   |   |      | N 61                                   | Innensechskantschraube       | Allen screw                               | Vis six pans creux                            | 0.015                              | M 8x25                                  | DIN 912  |
|                           |   |   |      | N 58                                   | Scheibe                      | Washer                                    | Rondelle                                      | 0.005                              | B 8.4                                   | DIN 125  |
|                           |   |   | 1    | 058138-341                             | Öldruckregulierventil        | Oil pressure regulating valve             | Soupape de réglage pression d'huile           | 0.280                              |   |          |
|                           |   |   |      | N 781                                  | Innensechskantschraube       | Allen screw                               | Vis six pans creux                            | 0.015                              | M 6x60                                  | DIN 912  |
|                           |   |   |      | 58102-341                              | Öldruckregulierventilgehäuse | Housing for oil pressure regulating valve | Corps de soupape de réglage pression d'huile  | 0.120                              |   |          |
|                           |   |   |      | N 2768                                 | Kugel                        | Ball                                      | Bille   | 0.005                              | Ø 8                                     |          |
|                           |   |   |      | N 3407                                 | Innensechskantschraube       | Allen screw                               | Vis six pans creux                            | 0.020                              | M 6x80                                  | DIN 912  |
|                           |   |   |      | 58119-341                              | Kugelventilsitzplatte        | Seat of ball valve                        | Plaque d'appui de soupape sphérique           | 0.010                              |   |          |
| 4                         | 2 | 2 | 12   | N 7091                                 | O-Ring                       | O-ring                                    | 0.001   | Ø 9,25x1,78                        |   |          |
| 1                         |   |   | 1    | 56302-635                              | Ölschauglas                  | Oil gauge glass                           | Indicateur de niveau d'huile                  | 0.003                              |   |          |
|                           |   |   |      | N 4051                                 | Dichtring                    | Gasket                                    | Joint   | 0.005                              | A 10x15                                 | DIN 7603 |
|                           |   |   |      | 56301-635                              | Ölkontrollverschraubung      | Oil level check union                     | Boulonnage de contrôle d'huile                | 0.010                              |   |          |
|                           |   |   |      | 57132-341                              | Öldruckregulierventilflansch | Flange for oil pressure regulating valve  | Collet de soupape de réglage pression d'huile | 0.048                              |   |          |
|                           |   |   |      | N 4140                                 | Gerade Rohrverschraubung     | Male connector                            | Raccord droit mâle                            | 0.013                              | GE 6-PLR-ed                             |          |
|                           |   |   |      | N 3616                                 | Verbindungsleitung           | Connection                                | Connexion                                     |                                    | Ø 6x1x400                               | DIN 2464 |
|                           |   |   |      | 56981-650                              | Ölrücklaufleitung            | Oil return tube                           | Tube de retour d'huile                        |                                    |   |          |
|                           |   |   |      | N 1057                                 | Winkel-Rohrverschraubung     | Male elbow                                | Raccord mâle condé                            | 0.040                              | WE 6-PLR                                |          |
|                           |   |   |      | 63706-903                              | Befestigungswinkel           | Mounting angle                            | Angle de fixation                             |                                    |   |          |
|                           |   |   |      | N 3212                                 | Öldruckwächter               | Oil pressure switch                       | Manostat d'huile                              |                                    |   |          |
|                           |   |   |      | N 2903                                 | L-Rohrverschraubung          | Male run Tee                              | Raccord en Té renversé                        |                                    | LE 6-PSR                                |          |
|                           |   |   |      | N 4974                                 | Verschlußstopfen             | Plug                                      | Bouchon                                       |                                    |   |          |
|                           |   |   |      | N 4169                                 | Innensechskantschraube       | Allen screw                               | Vis six pans creux                            |                                    | M 5x40                                  | DIN 912  |
|                           |   |   |      | N 2949                                 | Scheibe                      | Washer                                    | Rondelle                                      |                                    | Ø 5,3                                   | DIN 125  |
|                           |   |   |      | N 2488                                 | Sechskantmutter              | Hex. nut                                  | Ecrou hex.                                    |                                    | NM 5                                    | DIN 980  |

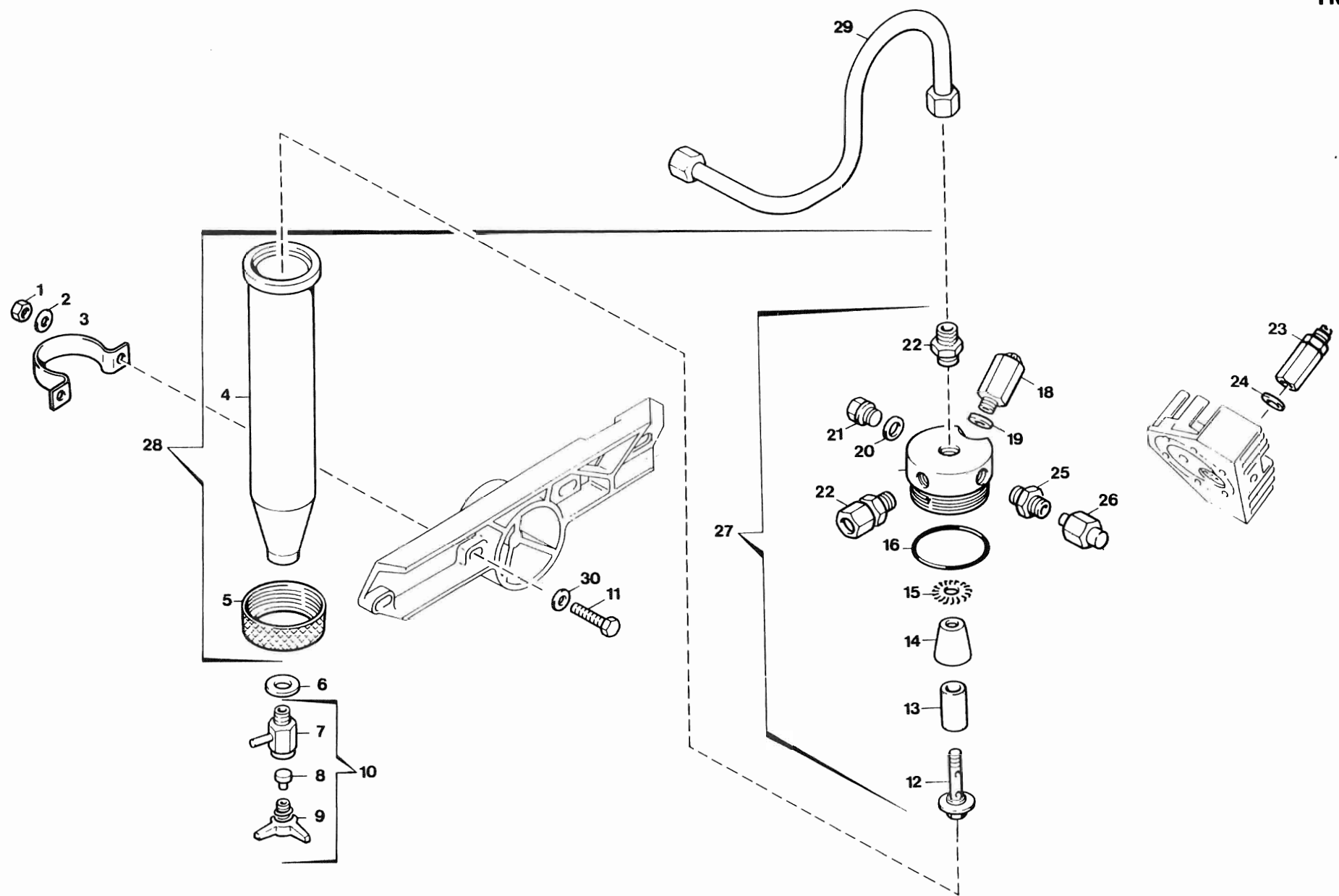




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-7 Ansaugfilter mit Ansaugschlauch  
Figure TM-7 Intake filter with intake hose  
Planche TM-7 Filtre d'aspiration avec tuyau d'aspiration

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                      | Designation                  | Dénomination                   | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                                |                              |                                |                                    |   |
|                           | 1 | 1 | 1    | 013758-400                             | Ansaugfilter                   | Intake filter assy           | Filtre d'aspiration            | 0.340                              |   |
|                           |   |   | 2    | 12771-400                              | Ansaugfilterdeckel             | Intake filter cover          | Couvercle du filtre d'aspir.   | 0.080                              |   |
|                           |   |   | 3    | 10528-640                              | Druckfeder                     | Spring                       | Ressort de pression            | 0.008                              |   |
| 1                         | 1 | 5 | 4    | N 4451                                 | O-Ring                         | O-ring                       | Joint torique                  | 0.010                              | Ø 75 x 3                                |
|                           | 1 | 5 | 5    | N 70                                   | Filtereinsatz                  | Filter element               | Élément filtrant               | 0.070                              |   |
| 1                         |   |   | 6    | 13757-090                              | O-Ring                         | O-ring                       | Joint torique                  | 0.005                              | Ø 35 x 5                                |
|                           |   |   | 7    | 12770-400                              | Ansaugfiltergehäuse            | Intake filter housing        | Corps du filtre d'aspir.       | 0.150                              |   |
|                           |   |   | 8    | N 3374                                 | Rohrschelle                    | Clamp                        | Collier pour tuyaux            | 0.020                              |   |
|                           |   |   | 9    | 014539-400                             | Ansaugschlauch kpl. mit Filter | Intake hose cpl. with filter | Tuyau d'aspiration avec filtre | 0.800                              |   |
|                           |   |   | 10   | 057691-400                             | Vorfilter                      | Pre-filter                   | Premier filtre                 | 0.115                              |   |
|                           |   |   | 11   | N 2011                                 | Schlauchklemme                 | Hose clamp                   | Collier pour tuyaux            | 0.005                              | Nr. 38, Ø 28-30                         |
|                           |   |   | 12   | N 1005                                 | Ansaugschlauch                 | Intake hose                  | Tuyau d'aspiration             | 0.680                              |   |

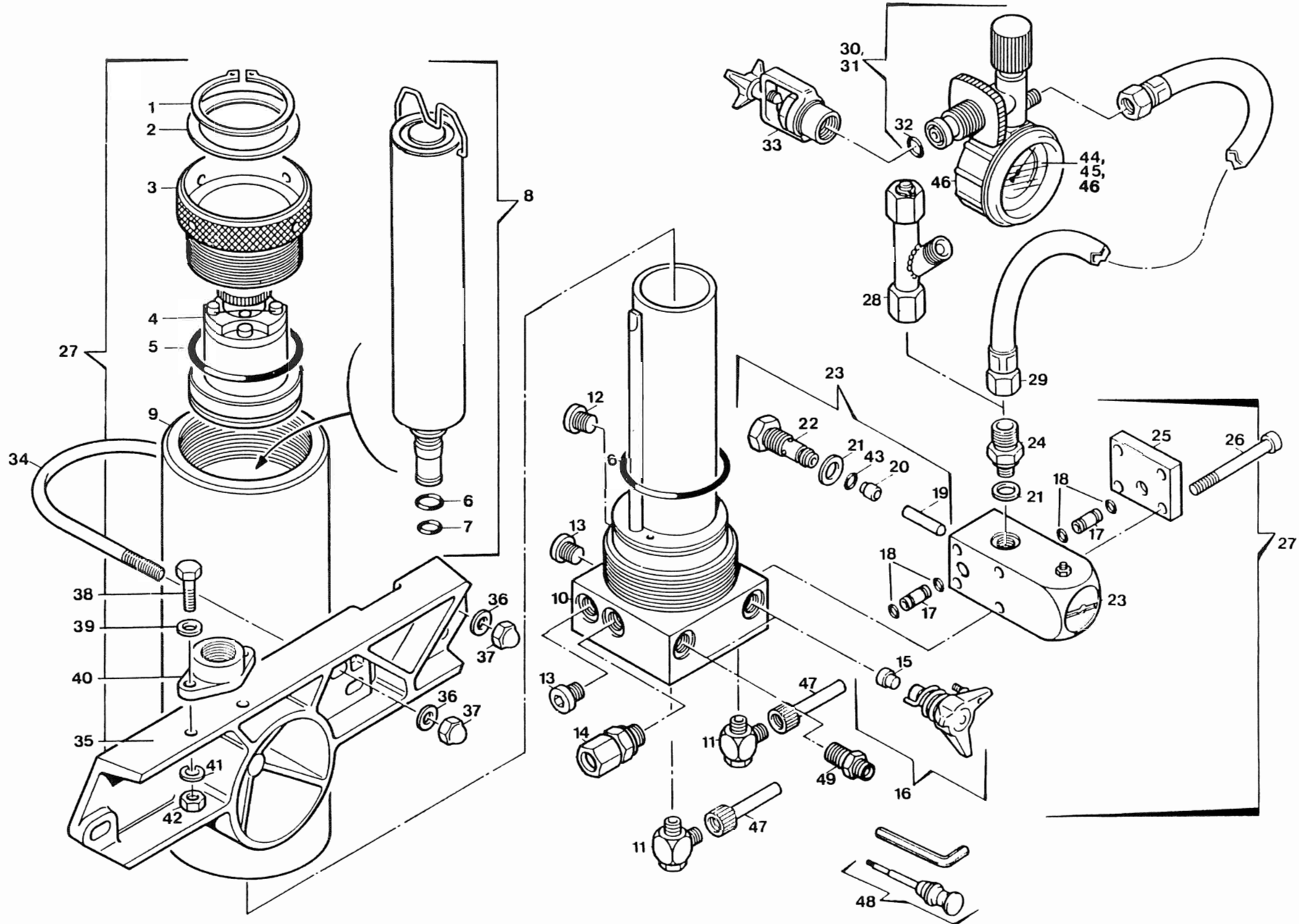


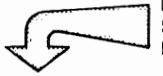


Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-8 Zwischenfilter  
Figure TM-8 Interfilter  
Planche TM-8 Filtre intermédiaire

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                      | Designation               | Dénomination                  | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |          |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------------|---------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                                |                           |                               |                                    |   |          |
|                           |   |   | 1    | N 57                                   | Sechskantmutter                | Hex. nut                  | Ecrou hex.                    | 0.008                              | M 8                                     | DIN 934  |
|                           |   |   | 2    | N 2862                                 | Scheibe                        | Washer                    | Rondelle                      | 0.007                              | Ø 8,4                                   | DIN 7349 |
|                           |   |   | 3    | 14368-655                              | Rohrschelle                    | Clamp                     | Collier pour tuyaux           | 0.125                              |   |          |
|                           |   |   | 4    | 14150-430                              | Filtergehäuse                  | Filter housing            | Corps de filtre               | 0.300                              |   |          |
|                           |   |   | 5    | 13937-430                              | Überwurfmutter                 | Threaded collar           | Ecrou-chapeau                 | 0.130                              |   |          |
| 1                         |   |   | 6    | N 1316                                 | Dichtung                       | Gasket                    | Joint                         | 0.005                              | A 13x20                                 | DIN 7603 |
|                           |   |   | 7    | 2371-635                               | Ablaßhahnkörper                | Body of drain tap         | Corps de robinet de purge     | 0.055                              |   |          |
| 1                         |   |   | 8    | 13283-090                              | Dichtung                       | Gasket                    | Joint                         | 0.001                              |   |          |
|                           |   |   | 9    | 055888-635                             | Knebelschraube m. Sicherungsf. | Tap screw with spring     | Manette avec ressort          | 0.020                              |   |          |
|                           | 1 | 5 | 10   | 011430-635                             | Kondensatablaßhahn             | Condensate drain tap assy | Robinet de purge du condensat | 0.075                              |   |          |
|                           |   |   | 11   | N 89                                   | Sechskantschraube              | Hex. screw                | Vis six pans                  | 0.020                              | M 8x30                                  | DIN 933  |
|                           |   |   | 12   | 12786-430                              | Mittelschraube                 | Screw                     | Vis centrale                  | 0.006                              |   |          |
|                           | 1 | 5 | 13   | N 2726                                 | Filtereinsatz                  | Filter element            | Elément filtrant              | 0.015                              |   |          |
|                           |   |   | 14   | 12785-430                              | Pralltrichter                  | Baffle cone               | Cône de dispersion            | 0.003                              |   |          |
|                           |   |   | 15   | 12784-430                              | Verteilerblech                 | Vortex plate              | Diffuseur                     | 0.001                              |   |          |
| 1                         | 1 | 5 | 16   | N 3556                                 | O-Ring                         | O-ring                    | Joint torique                 | 0.005                              | Ø 45 x 2                                |          |
|                           |   |   | 17   | 13930-430                              | Filterkopf                     | Filter head               | Tête de filtre                | 0.185                              |   |          |
|                           |   |   | 18   | 011656-340                             | Sicherheitsventil, 2. Stufe    | Safety valve, 2nd stage   | Soupape de sûreté, 2e étage   | 0.058                              | 50 bar                                  |          |
| 1                         | 1 |   | 19   | 4479-090                               | Dichtung                       | Gasket                    | Joint                         | 0.001                              |   |          |
| 1                         |   |   | 20   | N 4051                                 | Dichtung                       | Gasket                    | Joint                         | 0.005                              | A 10x15                                 | DIN 7603 |
|                           |   |   | 21   | N 3459                                 | Verschlußschraube              | Plug                      | Bouchon                       | 0.060                              | R 1/8"                                  | DIN 910  |
|                           |   |   | 22   | N 7838                                 | Gerade Rohrverschraubung       | Male connection           | Raccord droit mâle            | 0.040                              | GE 12 LLR, R 1/4"                       |          |
|                           |   |   | 23   | 010670-340                             | Sicherheitsventil, 1. Stufe    | Safety valve, 1st stage   | Soupape de sûreté, 1er étage  | 0.065                              | 8 bar                                   |          |
| 1                         |   | 1 | 24   | 8264-090                               | Dichtung                       | Gasket                    | Joint                         | 0.001                              |   |          |
|                           |   |   | 25   | N 1051                                 | Gerade Rohrverschraubung       | Male connector            | Raccord droit mâle            | 0.025                              | GE 6-LR                                 |          |
|                           |   |   | 26   | N 4530                                 | Verschlußstopfen               | Plug                      | Bouchon                       | 0.015                              |   |          |
|                           |   |   | 27   | 014151-430                             | Filterkopf kpl.                | Filter head assy          | Tête de filtre cpl.           | 0.350                              |   |          |
|                           |   |   | 28   | 014427-430                             | Zwischenfilter kpl.            | Interfilter assy          | Filtre intermédiaire cpl.     | 0.820                              |   |          |
|                           |   |   | 29   | 58249-500                              | Verbindungsleitung             | Connecting tube           | Tube de connexion             | 0.072                              |   |          |
|                           |   |   | 30   | N 58                                   | Scheibe                        | Washer                    | Rondelle                      | 0.005                              | B 8,4                                   | DIN 125  |





Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces det.

Bildtafel TM-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung  
Figure TM-9 Filter system P21 with filling device  
Planche TM-9 Système de filtrage P21 avec dispositif de remplissage

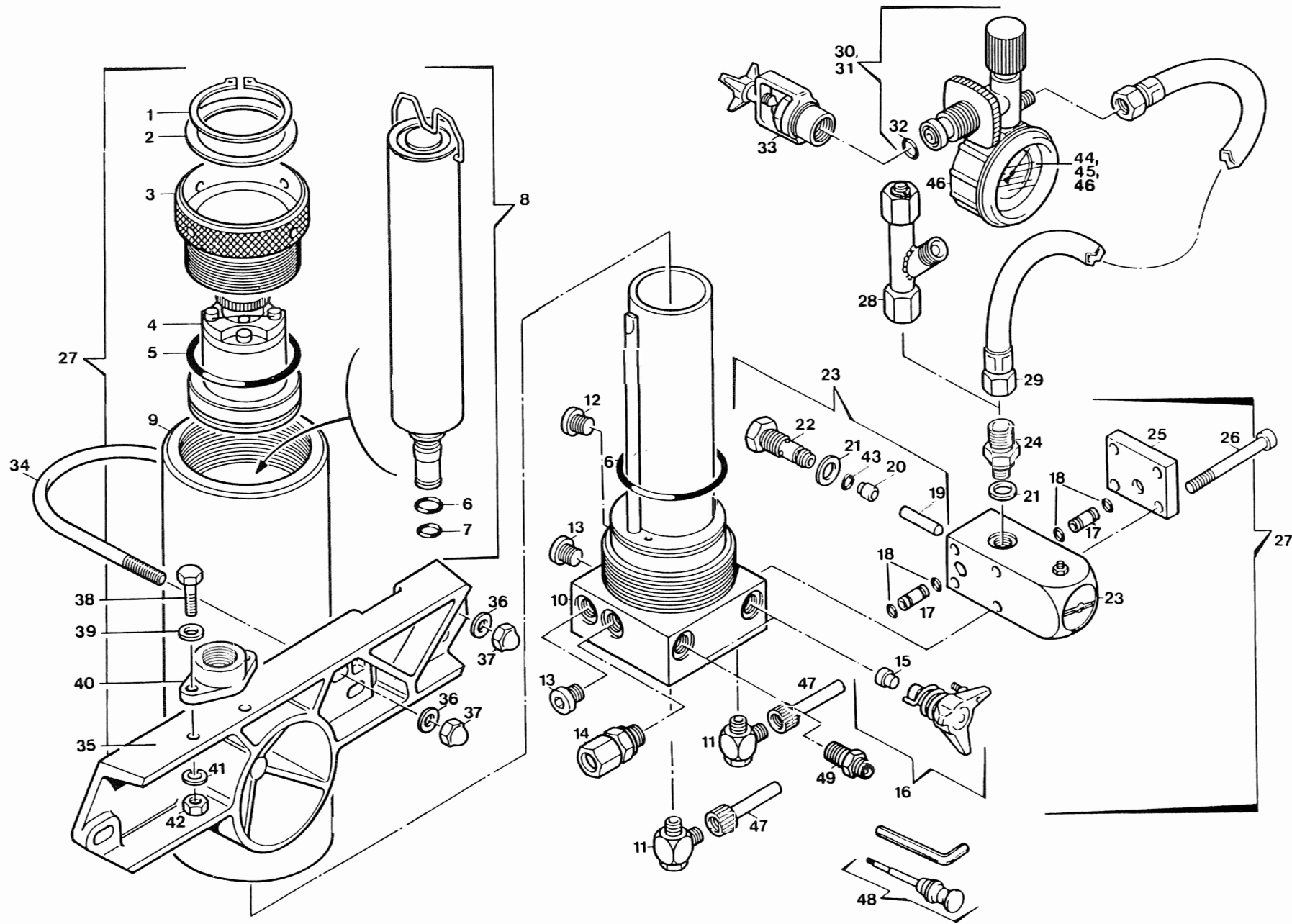
| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                    | Designation                       | Dénomination                                | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|------------------------------|-----------------------------------|---|------------------------------------|---|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                              |                                   |   |                                    |   |
|                           | 1 | 1 | 1    | N 15598                                | Sicherungsring               | Snap ring                         | Anneau d'arrêt                              | 0,005                              | 55 x 2      DIN 471                     |
|                           | 1 | 1 | 2    | 63438-410                              | Gleitring                    | Slide ring                        | Anneau de glissement                        | 0,010                              |   |
|                           |   |   | 3    | 61711-340                              | Verschraubung                | Plug                              | Bouchon                                     |                                    |   |
|                           |   | 1 | 4    | 061114-340                             | Sicherheitsventil*           | Safety valve*                     | Soupape de sécurité*                        | 0,500                              | 100 - 350 bar                           |
| 2                         | 2 | 2 | 5    | N 4586                                 | O-Ring                       | O-ring                            | Joint torique                               | 0,050                              | ∅ 59,92 x 3,53                          |
| 1                         |   |   | 6    | N 4566                                 | O-Ring                       | O-ring                            | Joint torique                               | 0,050                              | ∅ 9,19 x 2,62                           |
| 1                         |   |   | 7    | N 3824                                 | O-Ring                       | O-ring                            | Joint torique                               | 0,050                              | ∅ 7,59 x 2,62                           |
|                           |   |   | 8    | 057679-410                             | Triplexpatrone               | Triplex cartridge                 | Cartouche triplex                           | 0,300                              |   |
|                           |   |   | 9    | 57682-410                              | Filtergehäuse                | Filter housing                    | Corps de filtre                             |                                    |   |
|                           |   |   | 10   | 065307-410                             | Filterboden kpl.             | Filter bottom assy.               | Fond de filtre cpl.                         |                                    |   |
| 1                         |   |   | 11   | N 16334                                | L-Schnellverschraubung       | Male run T connector              | Raccord en T renversé                       |                                    |   |
|                           |   |   | 12   | N 16954                                | Verschlußschraube            | Plug                              | Bouchon                                     | 0,015                              | vsti R 1/8" -ed                         |
| 2                         |   |   | 13   | N 16394                                | Verschlußschraube            | Plug                              | Bouchon                                     | 0,020                              | vsti R 1/4" -ed                         |
|                           |   |   | 14   | N 4687                                 | Gerade Rohrverschraubung     | Male connector                    | Raccord droit mâle                          |                                    | CE 8 PSR -ed                            |
| 1                         | 3 | 5 | 15   | 64498-635                              | Dichtung                     | Gasket                            | Joint                                       | 0,005                              |   |
|                           |   | 1 | 16   | 065500-635                             | Knebelschraube kpl.          | Condensate drain tap assy.        | Robinet de purge cpl.                       | 0,090                              |   |
|                           |   |   | 17   | 57904-410                              | Verbindungsrohr              | Connection pipe                   | Tuyau de connexion                          |                                    |   |
| 4                         | 2 | 2 | 18   | N 16591                                | O-Ring                       | O-ring                            | Joint torique                               | 0,005                              | ∅ 5 x 1,5                               |
| 2                         |   |   | 19   | 066112-341                             | Druckstift kpl.              | Pressure pin assy.                | Cheville de pression cpl.                   |                                    |   |
|                           | 1 | 2 | 20   | 57735-341                              | Ventilkolben                 | Valve piston                      | Clapet                                      | 0,040                              |   |
| 1                         | 2 | 2 | 21   | N 4602                                 | USIT-Ring                    | USIT-ring                         | Joint                                       | 0,020                              | U 14-18.7-1.5                           |
|                           |   | 1 | 22   | 57741-341                              | Druckhalteventilsitz         | Pressure maintaining valve seat   | Siège de la soupape de maintien de pression | 0,025                              |   |
|                           |   | 1 | 23   | 058037-341                             | Druckhalteventil             | Pressure maintaining valve        | Soupape de maintien de press.               | 0,040                              |   |
|                           |   |   | 24   | 58036-635                              | Schlauchnippel               | Hose connection                   | Raccord de flexible                         |                                    |   |
|                           |   |   | 25   | 57937-341                              | Abschlußdeckel               | Cover                             | Couvercle                                   |                                    |   |
|                           |   |   | 26   | N 781                                  | Innensechskantschraube       | Allen screw                       | Vis six pans creux                          |                                    | M 6 x 60      DIN 912                   |
|                           |   |   | 27   | 062211-410                             | Zentralfilter o. Patrone     | Central filter assy w/o cartridge | Filtre central sans cartouche               |                                    |   |
|                           |   |   | 28   | 014532-635                             | Verteiler                    | Distributor                       | Distributeur                                |                                    |   |
|                           | 1 |   | 29   | N 2817                                 | Füllschlauch                 | Filling hose                      | Tuyau de remplissage                        | 0,600                              | NW 6x1 m lg.                            |
|                           | 1 |   | 30   | 060483-635                             | Füllventil                   | Filling valve                     | Robinet de remplissage                      | 0,740                              | 200 bar                                 |
|                           | 1 |   | 31   | 060482-635                             | Füllventil                   | Filling valve                     | Robinet de remplissage                      | 0,740                              | 300 bar                                 |
| 1                         |   |   | 32   | N 638                                  | O-Ring                       | O-ring                            | Joint torique                               | 0,005                              | ∅ 11 x 2,5                              |
|                           |   |   | 33   | 08487-635                              | Internationaler Füllanschluß | International connection          | Raccord international                       |                                    | 200 bar                                 |
|                           |   |   | 34   | 58165-635                              | Befestigungsbügel            | U-bolt                            | Etrier de fixation                          |                                    |   |
|                           |   |   | 35   | 58159-860                              | Filterhalterung              | Filter mounting                   | Support de filtre                           |                                    |   |
|                           |   |   | 36   | N 2862                                 | Scheibe                      | Washer                            | Rondelle                                    |                                    | ∅ 8,4      DIN 7349                     |
|                           |   |   | 37   | N 84                                   | Hutmutter                    | Acorn nut                         | Ecrou borgne                                |                                    | M 8      DIN 1587                       |

\* Einstelldruck bei Bestellung angeben  
\*\* je nach Betriebsdruck

\* Indicate adjusted pressure when ordering  
\*\* acc. to operating pressure

\* Indiquez la pression d'ajustage en commandant  
\*\* selon pression de service







Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces dét.

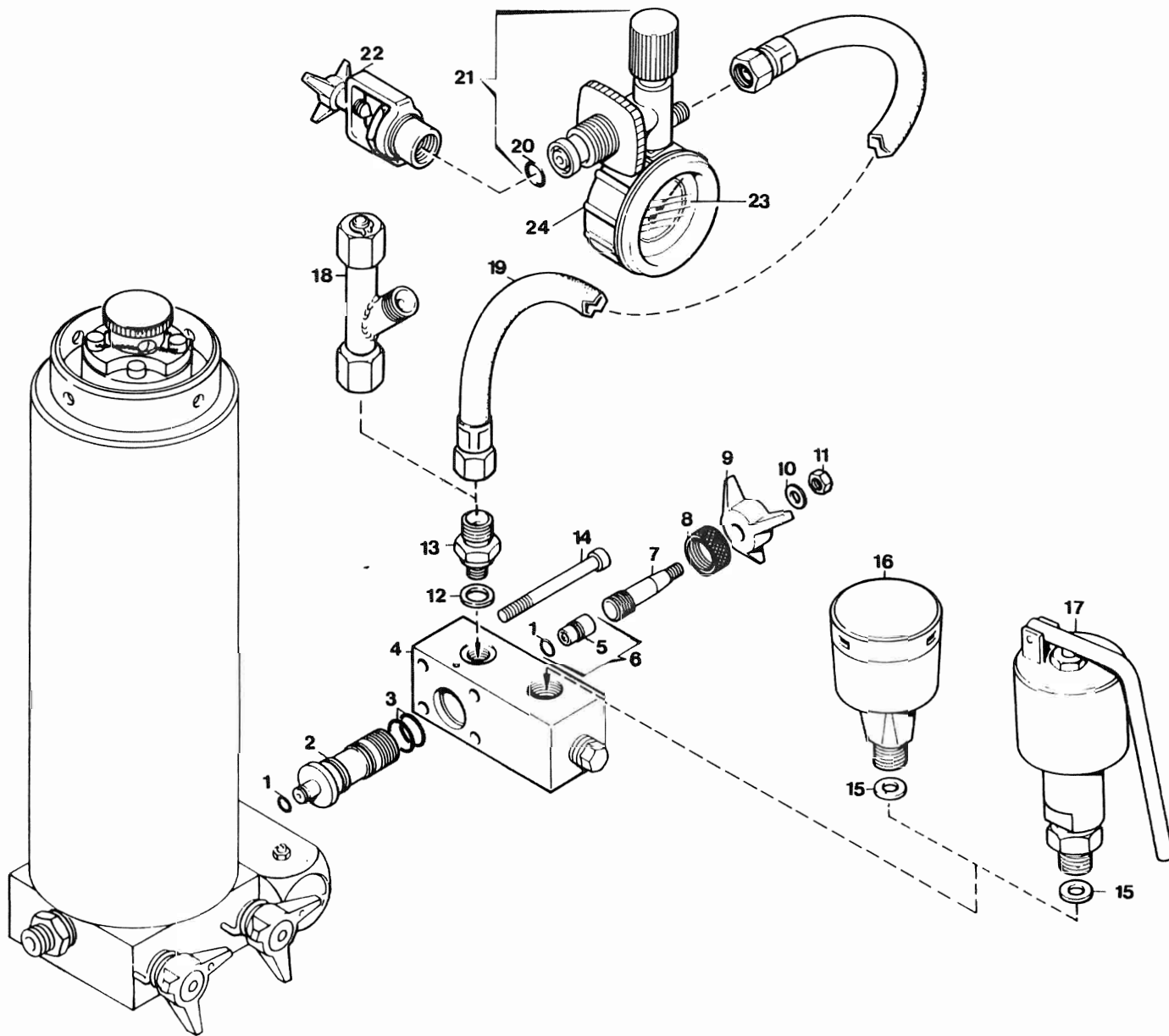
Bildtafel TM-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung  
Figure TM-9 Filter system P21 with filling device  
Planche TM-9 Système de filtrage P21 avec dispositif de remplissage

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos.       | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                      | Designation                                   | Dénomination                  | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |         |
|---------------------------|---|---|------------|--|--------------------------------|---|-------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| 0                         | 2 | 5 |            |  |                                |   |                               |                                    |   |         |
|                           |   |   | 38         | N 2900                                 | Sechskantschraube              | Hex. screw                                    | Vis six pans                  |                                    | M 6 x 25                                | DIN 933 |
|                           |   |   | 39         | N 102                                  | Scheibe                        | Washer  | Rondelle                      |                                    | B 6,4                                   | DIN 125 |
|                           |   |   | 40         | 12731-635                              | Füllventilbefestigung          | Filling valve mounting                        | Fixation soupape de rempliss. |                                    |   |         |
|                           |   |   | 41         | N 100                                  | Federring                      | Lock washer                                   | Rondelle élastique            |                                    | A 6                                     | DIN 127 |
|                           |   |   | 42         | N 287                                  | Sechskantmutter                | Hex. nut                                      | Ecrou hex.                    |                                    | M 6                                     | DIN 934 |
|                           |   |   | 43         | N 16554                                | O-Ring                         | O-ring  | Joint torique                 |                                    | Ø 6x1,5                                 |         |
| 1                         | 1 |   | 44         | N 1315                                 | Manometer**                    | Pressure gauge**                              | Manomètre**                   | 0,200                              | 200 bar                                 |         |
| 1                         | 1 |   | 45         | N 4101                                 | Manometer**                    | Pressure gauge**                              | Manomètre**                   | 0,200                              | 300 bar                                 |         |
| 1                         | 1 |   | 46         | N 2876                                 | Schutzkappe                    | Protection cap                                | Capot de protection           |                                    |   |         |
|                           |   |   | 47         | N 17073                                | Schlauch***                    | Hose***                                       | Tuyau flex.***                |                                    |   |         |
|                           |   |   | 48         | 067458-645                             | Werkzeugsatz f. Knebelschraube | Tool set for petcock handle                   | Jeu d'outils pour vis à clé   |                                    |   |         |
|                           |   |   | 49         | 63666-635                              | Anschlußstück                  | Connection                                    | Raccord                       |                                    |   |         |
| 1                         | 4 |   | 060399-635 | Reparatursatz f. Füllventil            | Repair kit for filling valve   | Kit de réparation pour robinet de remplissage | 0,100                         |                                    |   |         |

\* Einstelldruck bei Bestellung angeben  
\*\* je nach Betriebsdruck  
\*\*\* Länge nach Bestellung

\* Indicate adjusted pressure when ordering  
\*\* acc. to operating pressure  
\*\*\* Length on order

\* Indiquez la pression d'ajustage en commandant selon pression de service  
\*\* Longeur selon commande

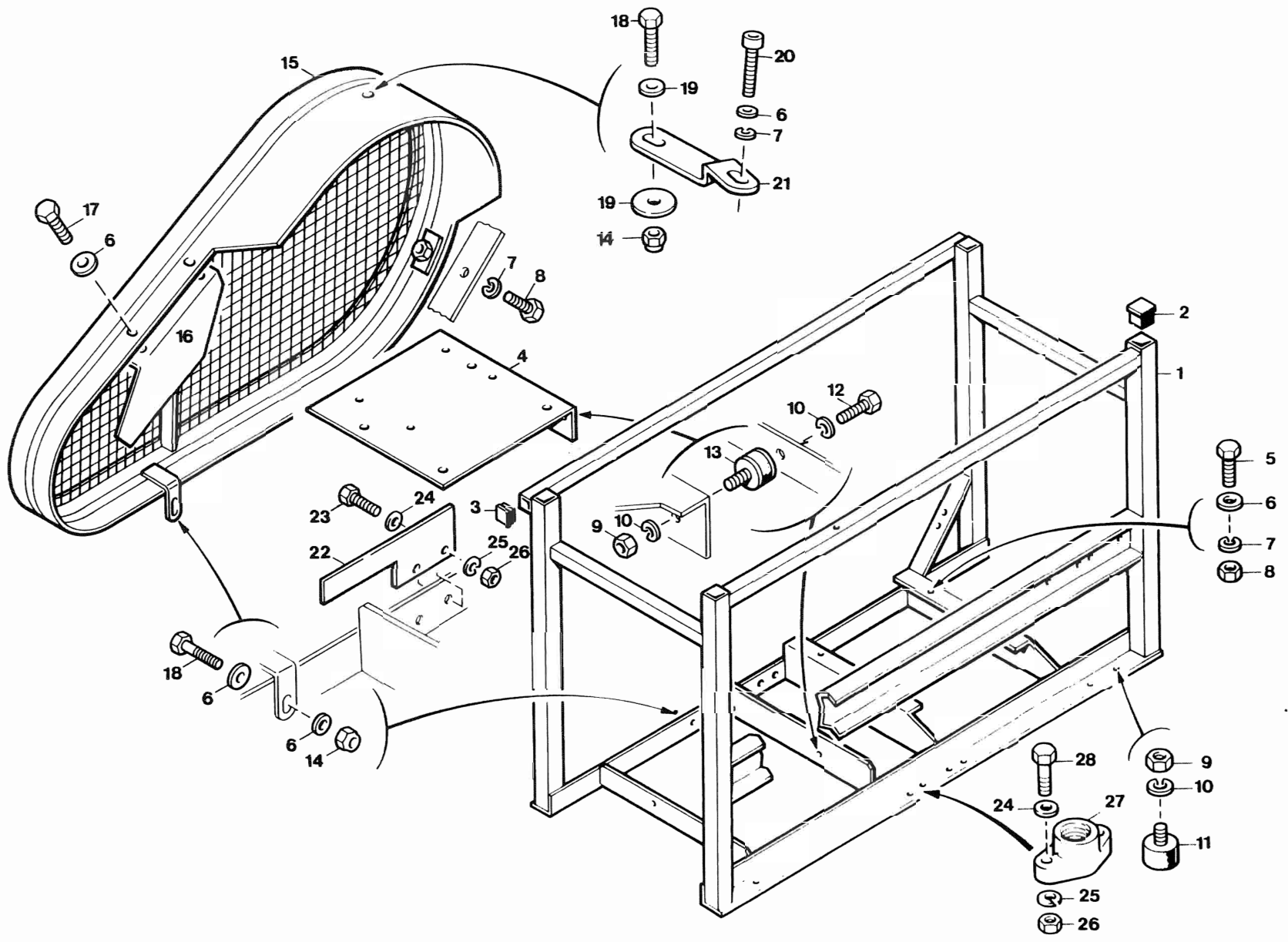




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-10 Umschalteinrichtung PN 200/PN 300 für Filtersystem P21  
Figure TM-10 Change over device 3200/4700 psi for filter system P21  
Planche TM-10 Dispositif sélecteur PN 200/PN 300 pour système de purification P21

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                              | Designation                                | Dénomination                                    | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |  |
|---------------------------|---|---|------|--|--|--|---|------------------------------------|---|--|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |  |  |   |                                    |   |  |
|                           |   |   | 1    | N 16591                                | O-Ring                                 | O-ring                                     | Joint torique                                   |                                    | Ø 5 x 1,5                               |  |
|                           |   |   | 2    | 58030-635                              | Spindelaufnahme                        | Spindle carrier                            | Porte broche                                    |                                    |   |  |
|                           |   |   | 3    | N 3405                                 | O-Ring                                 | O-ring                                     | Joint torique                                   |                                    | Ø 12,42 x 1,78                          |  |
|                           |   |   | 4    | 57701-635                              | Umschaltleiste                         | Switch over block                          | Bloc sélecteur                                  |                                    |   |  |
|                           |   |   | 5    | 58178-635                              | Spindelkolben                          | Spindle piston                             | Piston  |                                    |   |  |
|                           |   |   | 6    | 058229-635                             | Spindelkolben kpl.                     | Spindle piston assy.                       | Piston cpl.                                     |                                    |   |  |
|                           |   |   | 7    | 58223-635                              | Spindel                                | Spindle                                    | Broche  |                                    |   |  |
|                           |   |   | 8    | 58032-635                              | Sicherungsmutter                       | Lock nut                                   | Contre écrou                                    |                                    |   |  |
|                           |   |   | 9    | 58228-635                              | Knebelgriff                            | Tap screw                                  | Manette   |                                    |   |  |
|                           |   |   | 10   | N 2949                                 | Scheibe                                | Washer                                     | Rondelle  |                                    | B 5,3      DIN 125                      |  |
|                           |   |   | 11   | N 2488                                 | Sechskantmutter, selbsts.              | Hex. nut, self-locking                     | Ecrou hex., auto-freinant                       |                                    | NM 5      DIN 980                       |  |
|                           |   |   | 12   | N 4602                                 | USIT-Ring                              | Gasket                                     | Joint   |                                    | U 14-18,7-1,5                           |  |
|                           |   |   | 13   | 58036-635                              | Schlauchnippel                         | Hose connection                            | Raccord de flexible                             |                                    |   |  |
|                           |   |   | 14   | N 3407                                 | Innensechskantschraube                 | Allen screw                                | Vis six pans creux                              |                                    | M 6 x 80      DIN 912                   |  |
|                           |   |   | 15   | 4479-090                               | Dichtung                               | Gasket                                     | Joint   |                                    |   |  |
|                           |   |   | 16   | 03063-340                              | Sicherheitsventil*                     | Safety valve*                              | Soupape de sécurité*                            |                                    | 200 bar                                 |  |
|                           |   |   | 17   | 013497-340                             | Sicherheitsventil*                     | Safety valve*                              | Soupape de sécurité*                            |                                    | 200 bar (TÜV)                           |  |
|                           |   |   | 18   | 014532-635                             | Verteiler                              | Distributor                                | Distributeur                                    |                                    |   |  |
|                           |   |   | 19   | N 2817                                 | Füllschlauch                           | Filling hose                               | Tuyau de remplissage                            |                                    | NW 6 x 1 m lg.                          |  |
|                           |   |   | 20   | N 638                                  | O-Ring                                 | O-ring                                     | Joint torique                                   |                                    | Ø 11 x 2,5                              |  |
|                           |   |   | 21   | 060483-635                             | Füllventil                             | Filling valve                              | Soupape de remplissage                          |                                    |   |  |
|                           |   |   | 22   | 08487-635                              | Internationaler Flaschenanschluß       | International connection                   | Raccord international                           |                                    |   |  |
|                           |   |   | 23   | N 1315                                 | Manometer                              | Pressure gauge                             | Manomètre                                       |                                    | 200 bar                                 |  |
|                           |   |   | 24   | N 2876                                 | Schutzkappe                            | Protection cap                             | Capot de protection                             |                                    |   |  |
|                           |   |   |      |  | * Einstelldruck bei Bestellung angeben | * Indicate adjusted pressure when ordering | * Indiquez la pression d'ajustage en commandant |                                    |   |  |

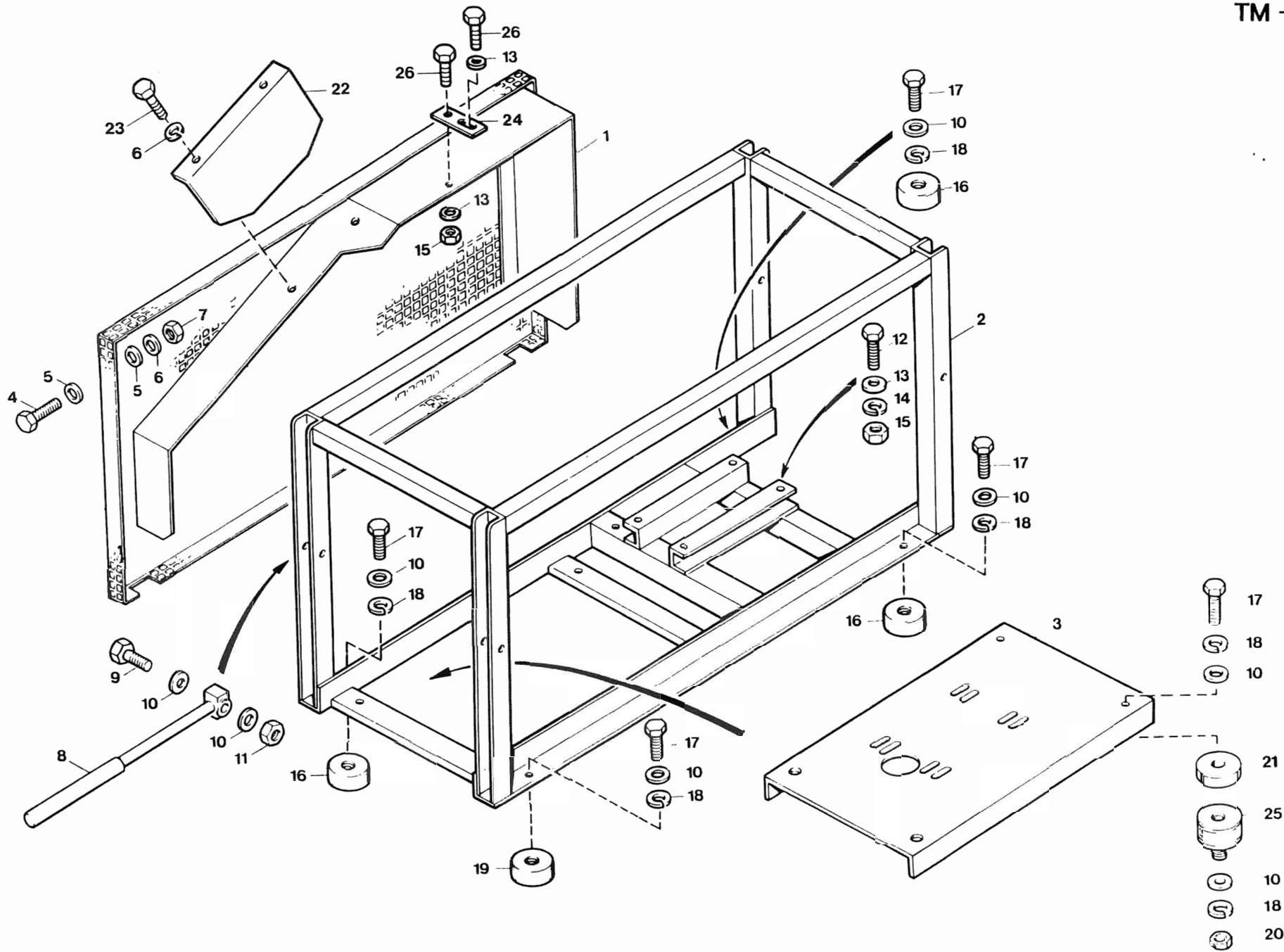




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-11 Rahmen - Elektro-Motor  
Figure TM-11 Frame - Electric motor  
Planche TM-11 Cadre de protection - moteur électrique

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                 | Designation            | Dénomination                      | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |  |
|---------------------------|---|---|------|--|---------------------------|------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|---|--|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                           |                        |                                   |                                    |   |  |
|                           |   |   | 1    | 58941-760                              | Rahmen                    | Frame                  | Cadre                             |                                    |   |  |
|                           |   |   | 2    | N 2757                                 | Kappe                     | Cap                    | Capuchon                          |                                    |   |  |
|                           |   |   | 3    | N 3526                                 | Kappe                     | Cap                    | Capuchon                          |                                    |   |  |
|                           |   |   | 4    | 14351-615                              | Motorwippe                | Pedestal               | Moto-interrupteur à bascule       |                                    |   |  |
|                           |   |   | 5    | N 89                                   | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans                      | M 8x30                             | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 6    | N 58                                   | Scheibe                   | Washer                 | Rondelle                          | Ø 8,4                              | DIN 125                                 |  |
|                           |   |   | 7    | N 108                                  | Federring                 | Lock washer            | Rondelle élastique                | A 8                                | DIN 127                                 |  |
|                           |   |   | 8    | N 57                                   | Sechskantmutter           | Hex. nut               | Ecrou hex.                        | M 8                                | DIN 934                                 |  |
|                           |   |   | 9    | N 177                                  | Sechskantmutter           | Hex. nut               | Ecrou hex.                        | M 10                               | DIN 934                                 |  |
|                           |   |   | 10   | N 176                                  | Federring                 | Lock washer            | Rondelle élastique                | A 10                               | DIN 127                                 |  |
|                           |   | 4 | 11   | N 1547                                 | Schwingmetall             | Vibration isolator     | Amortisseur de vibration          | Ø 50 x 15                          |   |  |
|                           |   |   | 12   | N 570                                  | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans                      | M 10x16                            | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 13   | N 1649                                 | Schwingmetall             | Vibration isolator     | Amortisseur de vibration          | Ø 50 x 20                          |   |  |
|                           |   |   | 14   | N 370                                  | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self-locking | Ecrou hex., auto-freinant         | NM 8                               | DIN 980                                 |  |
|                           |   |   | 15   | 14350-620                              | Riemenschutz              | Belt guard             | Protection de courroie            |                                    |   |  |
|                           |   |   | 16   | 64911-620                              | Abdeckblech               | Protection plate       | Tôle de protection                |                                    |   |  |
|                           |   |   | 17   | N 542                                  | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans                      | M 8x16                             | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 18   | N 198                                  | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans                      | M 8x20                             | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 19   | N 2460                                 | Scheibe                   | Washer                 | Rondelle                          | A 8,4                              | DIN 9021                                |  |
|                           |   |   | 20   | N 171                                  | Innensechskantschraube    | Allen screw            | Vis six pans creux                | M 8x20                             | DIN 912                                 |  |
|                           |   |   | 21   | 59032-655                              | Riemenschutzlasche        | Belt guard strap       | Support de protection de courroie |                                    |   |  |
|                           |   |   | 22   | 64912-620                              | Abdeckblech               | Protection plate       | Tôle de protection                |                                    |   |  |
|                           |   |   | 23   | N 53                                   | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans                      | M 8x                               | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 24   | N 102                                  | Scheibe                   | Washer                 | Rondelle                          | Ø 6,4                              | DIN 125                                 |  |
|                           |   |   | 25   | N 100                                  | Federring                 | Lock washer            | Rondelle élastique                | A 6                                | DIN 127                                 |  |
|                           |   |   | 26   | N 287                                  | Sechskantmutter           | Hex. nut               | Ecrou hex.                        | M 6                                | DIN 934                                 |  |
|                           |   |   | 27   | 12731-635                              | Füllventilbefestigung     | Filling valve mounting | Fixation robinet de remplissage   |                                    |   |  |
|                           |   |   | 28   | N 2900                                 | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans                      | M 6x25                             | DIN 933                                 |  |



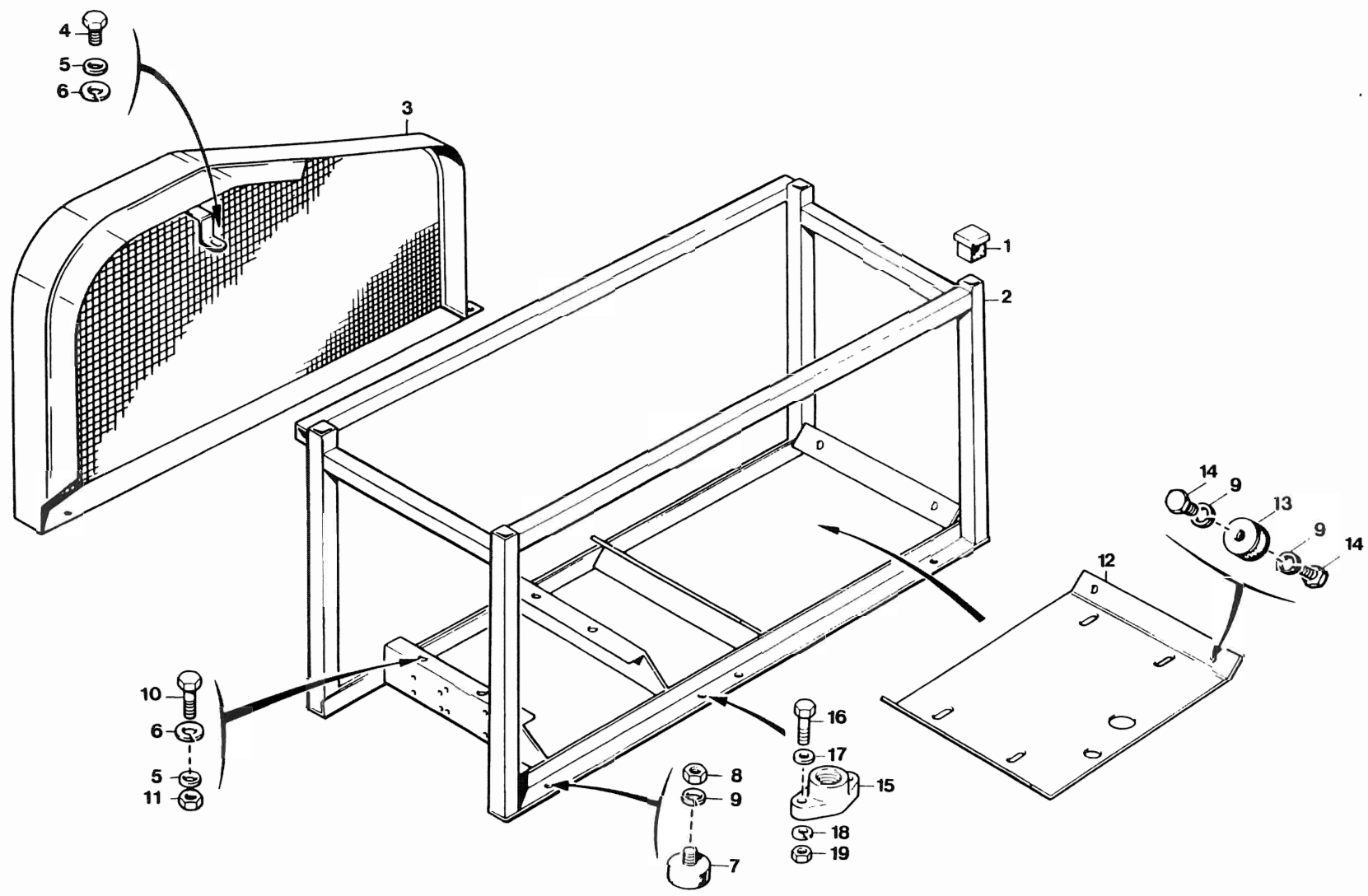


Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-12 Rahmen - Benzin-Motor  
Figure TM-12 Frame - gasoline engine  
Planche TM-12 Cadre - moteur d'essence

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                 | Designation            | Dénomination              | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |  |
|---------------------------|---|---|------|--|---------------------------|------------------------|---------------------------|------------------------------------|---|--|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                           |                        |                           |                                    |   |  |
|                           |   |   | 1    | 65028-620                              | Riemenschutz              | Belt guard             | Protection de courroie    |                                    |   |  |
|                           |   |   | 2    | 65260-760                              | Tragrahmen                | Frame                  | Cadre                     |                                    |   |  |
|                           |   |   | 3    | 65014-760                              | Schwingrahmen             | Frame                  | Cadre                     |                                    |   |  |
|                           |   |   | 4    | N 101                                  | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans              | M 6 x 20                           | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 5    | N 3313                                 | Scheibe                   | Washer                 | Rondelle                  | A 6,4                              | DIN 9021                                |  |
|                           |   |   | 6    | N 100                                  | Federring                 | Lock washer            | Rondelle élastique        | A 6                                | DIN 127                                 |  |
|                           |   |   | 7    | N 287                                  | Sechskantmutter           | Hex. nut               | Ecrou hex.                | M 6                                | DIN 934                                 |  |
|                           |   |   | 8    | 065798-760                             | Traggriff                 | Handle                 | Poignée                   |                                    |   |  |
|                           |   |   | 9    | N 350                                  | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans              | M 10 x 55                          | DIN 931                                 |  |
|                           |   |   | 10   | N 16                                   | Scheibe                   | Washer                 | Rondelle                  | B 10,5                             | DIN 125                                 |  |
|                           |   |   | 11   | N 644                                  | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self-locking | Ecrou hex., auto-freinant | NM 10                              | DIN 980                                 |  |
|                           |   |   | 12   | N 89                                   | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans              | M 8 x 30                           | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 13   | N 58                                   | Scheibe                   | Washer                 | Rondelle                  | B 8,4                              | DIN 125                                 |  |
|                           |   |   | 14   | N 108                                  | Federring                 | Lock washer            | Rondelle élastique        | A 8                                | DIN 127                                 |  |
|                           |   |   | 15   | N 57                                   | Sechskantmutter           | Hex. nut               | Ecrou hex.                | M 8                                | DIN 934                                 |  |
|                           |   | 3 | 16   | N 3290                                 | Schwingmetall             | Vibration isolator     | Amortisseur de vibrations | SM 450                             |   |  |
|                           |   |   | 17   | N 3957                                 | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans              | M 10 x 12                          | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 18   | N 176                                  | Federring                 | Lock washer            | Rondelle élastique        | A 10                               | DIN 127                                 |  |
|                           |   | 1 | 19   | N 3292                                 | Schwingmetall             | Vibration isolator     | Amortisseur de vibrations | SM 650                             |   |  |
|                           |   |   | 20   | N 177                                  | Sechskantmutter           | Hex. nut               | Ecrou hex.                | M 10                               | DIN 934                                 |  |
|                           |   |   | 21   | 60858-670                              | Scheibe                   | Washer                 | Rondelle                  | A 10 x 37                          |   |  |
|                           |   |   | 22   | 65022-620                              | Abdeckplatte              | Cover plate            | Plaque de recouvrement    |                                    |   |  |
|                           |   |   | 23   | N 1553                                 | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans              | M 6 x 12                           | DIN 933                                 |  |
|                           |   |   | 24   | 66247-620                              | Befestigungslasche        | Bracket                | Fixation                  |                                    |   |  |
|                           |   |   | 25   | N 1649                                 | Schwingmetall             | Vibration isolator     | Amortisseur de vibrations |                                    |   |  |
|                           |   |   | 26   | N 3638                                 | Sechskantschraube         | Hex. screw             | Vis six pans              | M 8 x 12                           | DIN 933                                 |  |



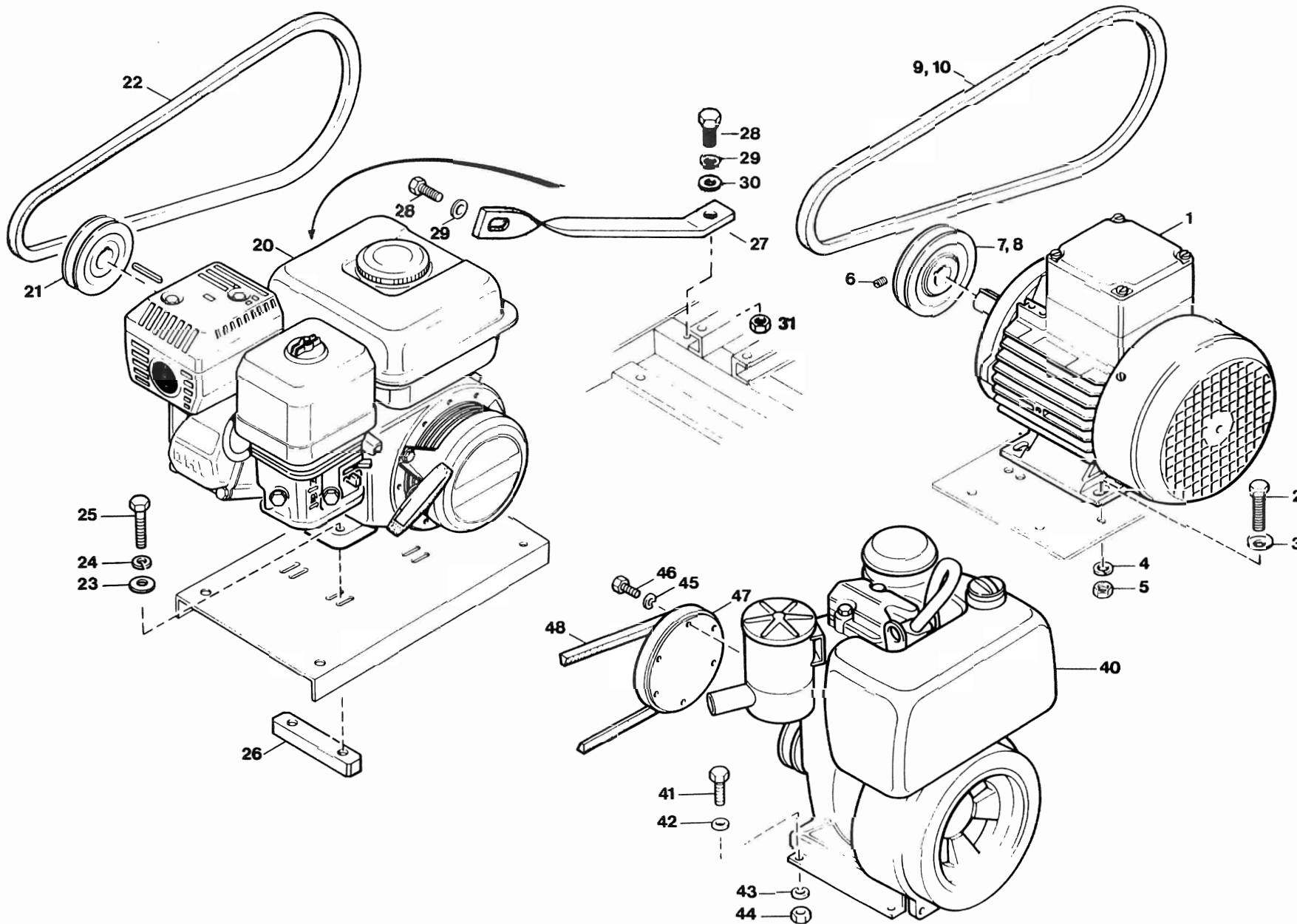




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-13 Rahmen - Dieselmotor  
Figure TM-13 Frame - diesel engine  
Planche TM-13 Cadre de base - moteur diesel

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung             | Designation            | Dénomination                    | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |         |
|---------------------------|---|---|------|---------------------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| 0                         | 2 | 5 |      |                                       |                       |                        |                                 |                                    |   |         |
|                           |   |   | 1    | N 2757                                | Plastikkappe          | Plastic cap            | Capuchon plastique              |                                    | 30 x 30 x 2                             |         |
|                           |   |   | 2    | 55279-760                             | Rahmen                | Frame                  | Cadre                           |                                    |   |         |
|                           |   |   | 3    | 55281-620                             | Riemenschutz          | Belt guard             | Protection de courroie          |                                    |   |         |
|                           |   |   | 4    | N 198                                 | Sechskantschraube     | Hex. screw             | Vis six pans                    |                                    | M 8 x 20                                | DIN 933 |
|                           |   |   | 5    | N 58                                  | Scheibe               | Washer                 | Rondelle                        |                                    | B 8,4                                   | DIN 125 |
|                           |   |   | 6    | N 108                                 | Federring             | Lock washer            | Rondelle élastique              |                                    | A 8                                     | DIN 127 |
|                           |   |   | 7    | N 1547                                | Schwingmetall         | Vibration isolator     | Amortisseur de vibration        |                                    | Ø 50 x 15                               |         |
|                           |   |   | 8    | N 177                                 | Sechskantmutter       | Hex. nut               | Ecrou hex.                      |                                    | M 10                                    | DIN 934 |
|                           |   |   | 9    | N 176                                 | Federring             | Lock washer            | Rondelle élastique              |                                    | A 10                                    | DIN 127 |
|                           |   |   | 10   | N 89                                  | Sechskantschraube     | Hex. screw             | Vis six pans                    |                                    | M 8 x 30                                | DIN 933 |
|                           |   |   | 11   | N 57                                  | Sechskantmutter       | Hex. nut               | Ecrou hex.                      |                                    | M 8                                     | DIN 934 |
|                           |   |   | 12   | 55280-760                             | Motorwippe            | Pedestal               | Moto-interrupteur à bascule     |                                    |   |         |
|                           |   | 4 | 13   | N 3290                                | Schwingmetall         | Vibration isolator     | Amortisseur de vibration        |                                    | Ø 50 x 45                               |         |
|                           |   |   | 14   | N 570                                 | Sechskantschraube     | Hex. screw             | Vis six pans                    |                                    | M 10 x 16                               | DIN 933 |
|                           |   |   | 15   | 12731-635                             | Füllventilbefestigung | Filling valve mounting | Fixation robinet de remplissage |                                    |   |         |
|                           |   |   | 16   | N 2900                                | Sechskantschraube     | Hex. screw             | Vis six pans                    |                                    | M 6 x 25                                | DIN 933 |
|                           |   |   | 17   | N 102                                 | Scheibe               | Washer                 | Rondelle                        |                                    | B 6,4                                   | DIN 125 |
|                           |   |   | 18   | N 100                                 | Federring             | Lock washer            | Rondelle élastique              |                                    | A 6                                     | DIN 127 |
|                           |   |   | 19   | N 287                                 | Sechskantmutter       | Hex. nut               | Ecrou hex.                      |                                    | M 6                                     | DIN 934 |

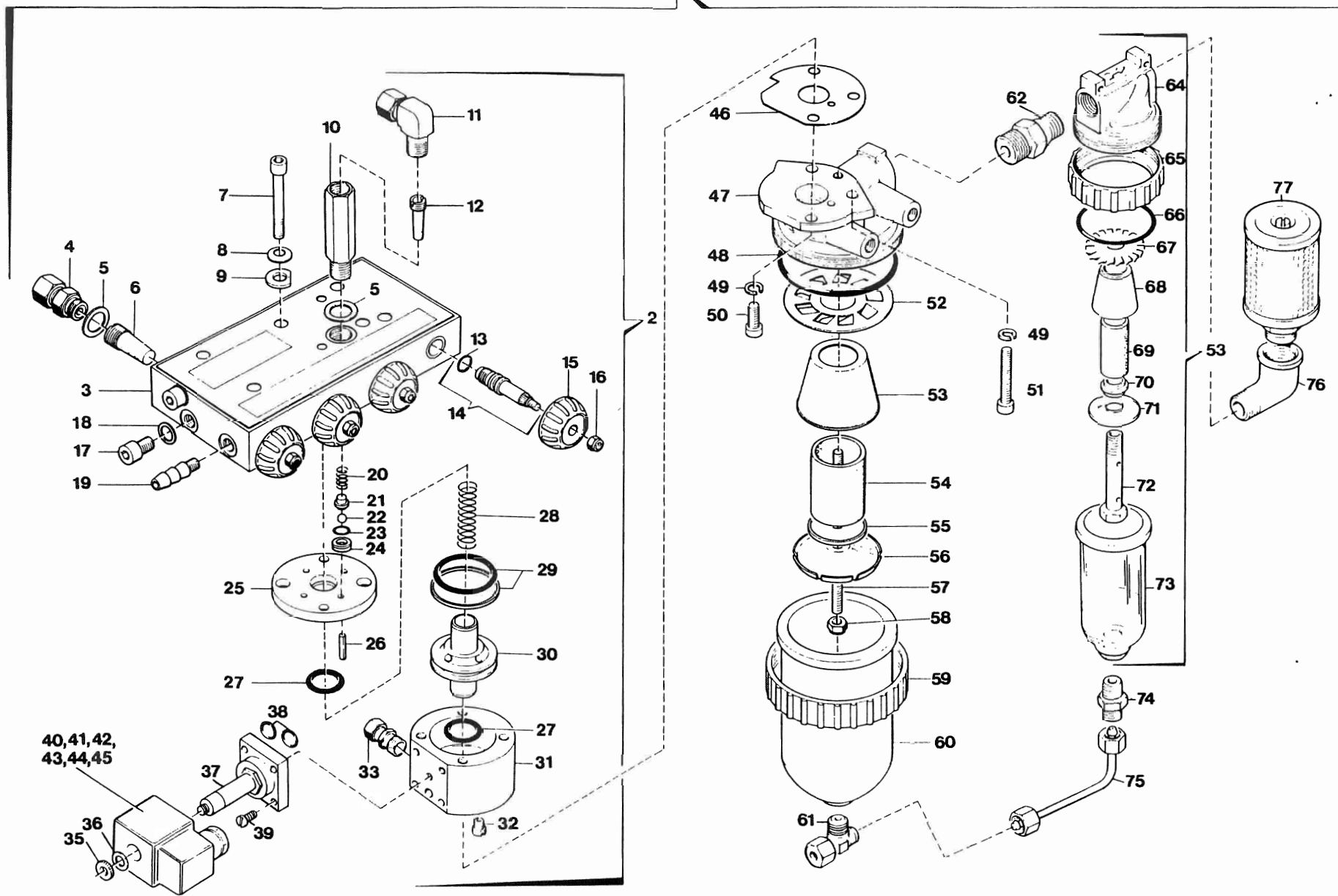




Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-14 Antriebsmotoren  
Figure TM-14 Driving motors  
Planche TM-14 Moteurs d'entraînement

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                     | Designation                 | Dénomination                  | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                               |                             |                               |                                    |   |
|                           |   |   |      |  | <b>Für Anlage M3E, M3E-H:</b> | <b>For unit M3E, M3E-H:</b> | <b>Pour unité M3E, M3E-H:</b> |                                    |   |
|                           |   |   | 1    | N 3390                                 | Drehstrommotor                | Three-phase motor           | Moteur triphasé               |                                    | M 10 x 30 DIN 933                       |
|                           |   |   | 2    | N 312                                  | Sechskantschraube             | Hex. screw                  | Vis six pans                  |                                    | B 10,5 DIN 125                          |
|                           |   |   | 3    | N 16                                   | Scheibe                       | Washer                      | Rondelle                      |                                    | A 10 DIN 127                            |
|                           |   |   | 4    | N 176                                  | Federring                     | Lock washer                 | Rondelle élastique            |                                    | M 10 DIN 934                            |
|                           |   |   | 5    | N 177                                  | Sechskantmutter               | Hex. nut                    | Ecrou hex.                    |                                    | M 8 x 12 DIN 553                        |
|                           |   |   | 6    | N 106                                  | Gewindestift                  | Stud                        | Goupille filetée              |                                    | 50 Hz, Ø 208                            |
|                           |   |   | 7    | 6637-130                               | Keilriemenscheibe,            | V-belt pulley,              | Poulie à gorge,               |                                    | 60 Hz, Ø 170                            |
|                           |   |   | 8    | 55456-130                              | Keilriemenscheibe,            | V-belt pulley,              | Poulie à gorge,               |                                    | 12,5 x 1825 La, 50 Hz                   |
| 1                         |   | 2 | 9    | N 3185                                 | Keilriemen                    | V-belt                      | Courroie trapézoïdale         |                                    | 12,5 x 1775 La, 60 Hz                   |
|                           |   |   | 10   | N 2594                                 | Keilriemen                    | V-belt                      | Courroie trapézoïdale         |                                    |   |
|                           |   |   |      |  | <b>Für Anlage M2B, M2B-H:</b> | <b>For unit M2B, M2B-H:</b> | <b>Pour unité M2B, M2B-H:</b> |                                    |   |
|                           |   |   | 20   | N 16775                                | Benzinmotor                   | Gasoline motor              | Moteur à essence              |                                    | Ø 186                                   |
|                           |   |   | 21   | 58209-130                              | Keilriemenscheibe             | V-belt pully                | Poulie à gorge                |                                    | SPA 12,5 x 1982 La                      |
|                           |   |   | 22   | N 2599                                 | Keilriemen                    | V-belt                      | Courroie trapezoidale         |                                    | B 10,5 DIN 125                          |
|                           |   |   | 23   | N 16                                   | Scheibe                       | Washer                      | Rondelle                      |                                    | A 10 DIN 127                            |
|                           |   |   | 24   | N 176                                  | Federring                     | Lock washer                 | Rondelle élastique            |                                    | M 10 x 35 DIN 933                       |
|                           |   |   | 25   | N 357                                  | Sechskantschraube             | Hex. screw                  | Vis six pans                  |                                    |   |
|                           |   |   | 26   | 65029-670                              | Motorbefestigungsschiene      | Motor mounting bar          | Fixation de moteur            |                                    |   |
|                           |   |   | 27   | 66937-670                              | Motorhalterung                | Motor bracket               | Fixation de moteur            |                                    |   |
|                           |   |   | 28   | N 542                                  | Sechskantschraube             | Hex. screw                  | Vis six pans                  |                                    | M 8 x 16 DIN 933                        |
|                           |   |   | 29   | N 108                                  | Federring                     | Lock washer                 | Rondelle élastique            |                                    | A 8 DIN 127                             |
|                           |   |   | 30   | N 57                                   | Scheibe                       | Washer                      | Rondelle                      |                                    | B 8,4 DIN 125                           |
|                           |   |   | 31   | N 58                                   | Sechskantmutter               | Hex. nut                    | Ecrou hex.                    |                                    | M 8 DIN 934                             |
|                           |   |   |      |  | <b>Für Anlage M4D, M4D-H:</b> | <b>For unit M4D, M4D-H:</b> | <b>Pour unité M4D, M4D-H:</b> |                                    |   |
|                           |   |   | 40   | N 3807                                 | Dieselmotor                   | Diesel engine               | Moteur diesel                 |                                    | M 10 x 25 DIN 933                       |
|                           |   |   | 41   | N 3155                                 | Sechskantschraube             | Hex. screw                  | Vis six pans                  |                                    | B 10,5 DIN 125                          |
|                           |   |   | 42   | N 16                                   | Scheibe                       | Washer                      | Rondelle                      |                                    | A 10 DIN 127                            |
|                           |   |   | 43   | N 176                                  | Federring                     | Lock washer                 | Rondelle élastique            |                                    | M 10 DIN 934                            |
|                           |   |   | 44   | N 177                                  | Sechskantmutter               | Hex. nut                    | Ecrou hex.                    |                                    | A6 DIN 127                              |
|                           |   |   | 45   | N 100                                  | Federring                     | Lock washer                 | Rondelle élastique            |                                    | M6 x 25 DIN 912                         |
|                           |   |   | 46   | N 796                                  | Innensechskantschraube        | Allen screw                 | Vis six pans creux            |                                    | Ø 145                                   |
|                           |   |   | 47   | 55880-130                              | Keilriemenscheibe             | V-belt pully                | Poulie à gorge                |                                    | 12,5 x 1850 La                          |
| 1                         |   | 2 | 48   | N 2595                                 | Keilriemen                    | V-belt                      | Courroie trapezoidale         |                                    |   |





Ersatzteilsätze  
Spare parts sets  
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA 1c Kondensat-Abblaußautomatik  
Figure KA 1c Automatic condensate drain  
Planche KA 1c Purge automatique des condensats

| Klasse<br>Class<br>Classe |   |   | Pos. | Bestell-Nr.<br>Part No.<br>No. de cde. | Benennung                 | Designation                 | Dénomination                         | Gewicht<br>Weight<br>Poids<br>(kg) | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions |  |       |                  |
|---------------------------|---|---|------|--|---------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|---|--|-------|------------------|
| 0                         | 2 | 5 |      |  |                           |                             |                                      |                                    |   |  |       |                  |
| 3                         | 4 | 3 | 1    | 014226-342                             | Kondensatablaßeinrichtung | Condensate drain device     | Purge des condensats                 | 4,593                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 2    | 012717-342                             | Kondensatablaßventil      | Drain valve                 | Soupape de purge du condensat        | 3,129                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 3    | 12586-342                              | Verteilerleiste           | Distributor manifold        | Corps de distributeur                | 1,320                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 4    | N 3504                                 | Gerade Rohrverschraubung  | Male connector              | Raccord droit mâle                   | 0,050                              | GE 6-PSR, R 1/4"                        |  |       |                  |
|                           |   |   | 5    | N 1316                                 | Dichtring                 | Gasket                      | Joint                                | 0,002                              | A 13 x 20 DIN 7603                      |  |       |                  |
|                           |   |   | 6    | 12819-635                              | Sinterfilter              | Filter insert               | Filtre en métal fritté               | 0,015                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 7    | N 2773                                 | Innensechskantschraube    | Allen screw                 | Vis à six pans creux                 | 0,015                              | M 6 x 50 DIN 912                        |  |       |                  |
|                           |   |   | 8    | N 3026                                 | Federscheibe              | Spring washer               | Rondelle ressort                     | 0,001                              | A 6 DIN 137                             |  |       |                  |
|                           |   |   | 9    | 14592-342                              | Scheibe                   | Washer                      | Rondelle                             | 0,005                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 10   | 12339-635                              | Anschlußstück             | Connection piece            | Pièce de connexion                   | 0,102                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 11   | N 1048                                 | Winkel-Rohrverschraubung  | Male elbow                  | Raccord en équerre mâle              | 0,072                              | WE 6-PSR, R 1/4"                        |  |       |                  |
|                           |   |   | 12   | N 3037                                 | Sinterfilter              | Filter insert               | Filtre en métal fritté               | 0,005                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 13   | N 3041                                 | O-Ring                    | O-ring                      | Joint torique                        | 0,001                              | Ø 6,3 x Ø 2,4                           |  |       |                  |
|                           |   |   | 14   | 012949-342                             | Spindel                   | Spindle                     | Axe fileté                           | 0,020                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 15   | N 1865                                 | Handrad                   | Handwheel                   | Manette                              | 0,015                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 16   | N 2488                                 | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self-locking      | Ecrou hex., auto-freinant            | 0,002                              | NM 5 DIN 980                            |  |       |                  |
|                           |   |   | 17   | N 3830                                 | Innensechskantschraube    | Allen screw                 | Vis à six pans creux                 | 0,010                              | M 8x10 DIN 912                          |  |       |                  |
|                           |   |   | 18   | N 3625                                 | Dichtring                 | Gasket                      | Joint                                | 0,001                              | A 8x14x1,5 DIN 7603                     |  |       |                  |
|                           |   |   | 19   | 12680-342                              | Schlauchtülle             | Hose liner                  | Embouture                            | 0,010                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 20   | 13369-640                              | Druckfeder                | Coil spring                 | Ressort de pression                  | 0,001                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 21   | 6442-342                               | Federführung              | Spring guide                | Guide de ressort                     | 0,001                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 22   | N 2799                                 | Kugel                     | Ball                        | Bille                                | 0,002                              | Ø 6 Nirosta DIN 5501                    |  |       |                  |
|                           |   |   | 23   | N 3331                                 | O-Ring                    | O-ring                      | Joint torique                        | 0,001                              | Ø 8,79 x Ø 1,14                         |  |       |                  |
|                           |   |   | 24   | 13622-340                              | Kugelsitz                 | Ball seat                   | Siège à bille                        | 0,001                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 25   | 12588-342                              | Führungsplatte            | Guide plate                 | Plaque guide                         | 0,001                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 26   | 12924-342                              | Druckstift                | Pin                         | Goupille de pression                 | 0,002                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 27   | N 2806                                 | O-Ring                    | O-ring                      | Joint torique                        | 0,001                              | Ø 16 x Ø 3                              |  |       |                  |
|                           |   |   | 28   | 10529-640                              | Druckfeder                | Coil spring                 | Ressort de Pression                  | 0,008                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 29   | N 2805                                 | Gleitring mit O-Ring      | Slide ring with o-ring      | Anneau de guidage avec Joint torique | 0,002                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   |      |  |                           | 30                          | 10511-342                            | Kolben                             | Piston                                  | Piston   | 0,100 |                  |
|                           |   |   |      |  |                           | 31                          | 10515-342                            | Kondensatablaßventil-Unterteil     | Drain valve, lower                      | Soupape de purge du condensat, partie inférieure | 0,580 |                  |
|                           |   |   |      |  |                           | 32                          | N 3042                               | Düse                               | Nozzle                                  | Buse   | 0,003 | Ø 0,8 mm         |
|                           |   |   |      |  |                           | 33                          | N 3890                               | Gerade Rohrverschraubung           | Male connector                          | Raccord droit mâle                               | 0,015 | GE 6-PLR, R 1/8" |
|                           |   |   | 34   | 057477-342                             | Magnetventil ohne Spule   | Solenoid valve without coil | Electrovanne sans bobine             | 0,165                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 35   |  | Mutter                    | Nut                         | Ecrou                                | 0,007                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 36   |  | Scheibe                   | Washer                      | Rondelle                             | 0,001                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 37   |  | Magnetventilsitz          | Solenoid valve seat         | Siège d'électrovanne                 | 0,160                              |   |  |       |                  |
|                           |   |   | 38   | N 2814                                 | O-Ring                    | O-ring                      | Joint torique                        | 0,001                              | Ø 16 x Ø 1,5                            |  |       |                  |
|                           |   |   | 39   | N 2813                                 | Zylinderschraube          | Screw                       | Vis à tête cylindrique               | 0,005                              | M 4 x 12 DIN 84                         |  |       |                  |
|                           |   |   | 40   | N 4456                                 | Magnetventilspule         | Coil of solenoid valve      | Bobine d'électrovanne                | 0,145                              | 220 V, 50 - 60 Hz                       |  |       |                  |
|                           |   |   | 41   | N 4457                                 | Magnetventilspule         | Coil of solenoid valve      | Bobine d'électrovanne                | 0,145                              | 240 V, 50 - 60 Hz                       |  |       |                  |
|                           |   |   | 42   | N 4458                                 | Magnetventilspule         | Coil of solenoid valve      | Bobine d'électrovanne                | 0,145                              | 230 V, 50 - 60 Hz                       |  |       |                  |
|                           |   |   | 43   | N 4460                                 | Magnetventilspule         | Coil of solenoid valve      | Bobine d'électrovanne                | 0,145                              | 115 V, 50 - 60 Hz                       |  |       |                  |
|                           |   |   | 44   | N 16099                                | Magnetventilspule         | Coil of solenoid valve      | Bobine d'électrovanne                | 0,145                              | 24 V                                    |  |       |                  |
|                           |   |   | 45   | N 16100                                | Magnetventilspule         | Coil of solenoid valve      | Bobine d'électrovanne                | 0,145                              | 12 V                                    |  |       |                  |

1

